



**Année 2018 – 2019**

# **GUIDE DES ÉTUDES**

## **LICENCE**

### **ESPAGNOL**

**Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 – Bâtiment A  
Domaine Universitaire 33607 – Pessac Cedex  
Tél. 05 57 12 44 44**

**Les informations données dans cette brochure n'ont de valeur qu'indicative. Elles ne sont en aucun cas opposables à l'administration de l'Université Bordeaux-Montaigne**

## **Directeur de l'UFR Langues et Civilisations**

Lionel Larré

## **Sous-directrice de l'UFR Langues et Civilisations**

Ana Stulic

## **Directrice du Département Études Ibériques et Ibéro-américaines**

Nuria Rodríguez Lázaro

### **RESPONSABILITES PEDAGOGIQUES**

L1 : Vincent Foucaud

L2 : Marc Audí

L3 : Jesús Alonso

Licence : Marta Lacomba

Master Recherche : Ghislaine Founès

Master Meef : Isabelle Bouchiba

Agrégation externe : Pierre Darnis

Responsables des examens : Frédéric Prot – Antoine Ventura

FAD : Julia Roumier

CLES : Sabine Tinchant Benrahho

Lecteurs : Jesús Alonso

Erasmus LLCE : Lise Segas – Isabelle Touton

Erasmus LEA : Maylis Santa-Cruz

Relais Handicap : Sabine Tinchant Benrahho

Assistants à l'étranger: David de la Fuente

**Les secrétariats communs de l'UFR Langues : Licence, Master, Accompagnement aux Etudes, l'espace Accueil (bureau des appariteurs), le Bureau Logistique sont implantés dans le Bâtiment A 1<sup>er</sup> étage.**

**Les casiers se trouvent dans le Bâtiment B 1<sup>er</sup> étage.**

**<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr>**

permet de

- **S'INFORMER SUR LES MODALITES D'INSCRIPTION OU DE REINSCRIPTION A L'UNIVERSITE**
- **CONSULTER LE CALENDRIER DES EXAMENS ET DE PUBLICATION DES RESULTATS**
- **CONSULTER LE CALENDRIER DES EPREUVES ORALES ORGANISEES PAR NOTRE UFR**
- **CONSULTER LES RESULTATS**
- **S'INFORMER SUR L'ORGANISATION D'ENSEMBLE ET SUR LA VIE DE L'UNIVERSITE**

**LES ADRESSES ELECTRONIQUES DES ENSEIGNANTS SONT CONSULTABLES SUR LE SITE DE L'UNIVERSITE.**

## **Responsables administratifs UFR Langues et Civilisations**

Pôle Affaires Générales : Elsa Mazars

Pôle des Études : Joyce Gabus

Responsable administratif Licence : Audrey Dessommerant

Bureau Licence

Christelle Barbeau (LLCE)

Françoise Ratel

## **Inscriptions pédagogiques et scolarité**

Lundi, mercredi, jeudi : 9 h 00 / 11 h 00 et 13 h 30 / 16 h 00

Mardi : 13 h 30 / 16 h 00

Vendredi : 9 h 00 / 11 h 00

## **FORMATION à distance (Fad)**

Les étudiants souhaitant bénéficier de la Formation à Distance (FAD) doivent s'inscrire auprès de la Scolarité Centrale (tél. 05 57 12 44 32) lors de l'inscription administrative.

Pour tout renseignement d'ordre pédagogique vous pouvez contacter Madame Julia Roumier, responsable FAD

[fadespagnol@u-bordeaux3.fr](mailto:fadespagnol@u-bordeaux3.fr)

Pour tout renseignement concernant le suivi des envois de cours, sujets et corrigés de devoirs, contacter le secrétariat FAD : Bureau A 1<sup>er</sup> étage Tél. 05 57 12 45 87

## **BIBLIOTHEQUE ESPAGNOL ET PORTUGAIS**

Salle H 115 - tél. 05 57 12 46 26 - fax. 05 57 12 45 74

## **ANTENNE UNIVERSITAIRE D'AGEN L2 espagnol**

Responsable : Ana-Milena Pabón

Inscriptions pédagogiques et scolarité :

Galiène Bertrand e-mail : [gbertrand@u-bordeaux3.fr](mailto:gbertrand@u-bordeaux3.fr)

Tél. 05 53 77 57 09 - fax 05 53 77 57 02

## ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTS-CHERCHEURS

### Département des Études Ibériques, Ibéro-américaines et Méditerranéennes

#### ESPAGNOL

Alonso Carballes Jesús	Professeur	Bureau	C103A
Arribas Pablo	Lecteur	Bureau	C103A
Audi Marc	Maître de conférences	Bureau	C103A
Bouchiba-Fochesato Isabelle	Maître de conférences	Bureau	D100
Bravo Federico	Professeur	Bureau	H116
Buiguès Jean-Marc	Professeur	Bureau	H116
Cabranes Amaia	Maître de conférences	Bureau	C103A
Canonica Elvezio	Professeur	Bureau	D102
Da Graça inès	Monitrice	Bureau	C103A
Darnis Pierre	Maître de conférences	Bureau	A308
De la Fuente David	PRAG	Bureau	A308
Estève Raphaël	Professeur	Bureau	A310
Fernandes Carla	Professeur	Bureau	A312
Fernández Mercedes	Lectrice	Bureau	C103A
Florenchie Amélie	Maître de conférences	Bureau	D102
Foucaud Vincent	PRAG	Bureau	C103
Fournès Ghislaine	Professeur	Bureau	D100
Guilén Chabeliz	Lectrice	Bureau	C103A
Gonzalez Aubin	ATER	Bureau	C103A
González-Scavino M Cecilia	Professeur	Bureau	A308
Herzig Carine	Maître de conférences	Bureau	A306
Joubert Anghel Valérie	Maître de conférences	Bureau	D102
Lacomba Marta	Maître de conférences	Bureau	A306
Llabador Breton Dominique	Professeur	Bureau	D100
Moreau Mélanie	Maître de conférences	Bureau	A308
Érica Morón	Lectrice	Bureau	C103A
Mullaly Laurence	Maître de conférences	Bureau	C103A
Pabon Ana Milena	PRAG	Bureau	C103
Parello Vincent	Professeur	Bureau	H116
Prot Frédéric	Maître de conférences	Bureau	A310
Rodríguez Lázaro Nuria	Professeur	Bureau	A306
Roumier Julia	Maître de conférences	Bureau	C103A
Saint-Martin Vanessa	Monitrice	Bureau	C103A
Sánchez Lidia	Lectrice	Bureau	C103A
Santa-Cruz Maylis	Maître de conférences	Bureau	A310
Sarría Buil Aránzazu	Maître de conférences	Bureau	D102
Segas Lise	Maître de conférences	Bureau	C103A
Sierra Carolina	Lectrice	Bureau	C103A
Stulic Ana	Maître de conférences	Bureau	A310
Tauzin-Castellanos Isabelle	Professeur	Bureau	D104
Tinchant Benrahho Sabine	Maître de conférences	Bureau	D102
Touton Isabelle	Maître de conférences	Bureau	C103A
Ventura Antoine	Maître de conférences	Bureau	A306

## Les études d'espagnol

L'étudiant désirent entreprendre des études supérieures d'espagnol à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 a le choix entre deux voies :

- La mention Langues et Civilisations, spécialité Espagnol, débouche normalement sur la préparation de l'un des concours de recrutement des professeurs de l'enseignement secondaire (Agrégation, CAPES, CAPLP). Mais la Licence d'espagnol permet aussi d'être candidat à de nombreux concours administratifs qui donnent accès à la fonction publique (se renseigner auprès du COSIP, au bâtiment d'accueil).
- La mention Langues Étrangères Appliquées, spécialité Anglais/Espagnol, a été créée à l'intention des étudiants décidés, dès le départ, à chercher un débouché ailleurs que dans l'enseignement. Elle vise à donner aux étudiants des connaissances solides en français et dans deux langues étrangères, choisies parmi celles qui sont enseignées à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. Il faut observer que ces deux langues sont placées strictement sur un pied d'égalité : il n'y a pas de première ni de deuxième langue ; l'horaire total consacré à chacune des deux est rigoureusement le même. Les enseignements de langues étrangères appliquées sont complétés par des unités d'enseignement de spécialités et des unités d'enseignement optionnelles. La spécialité Anglais-Espagnol dépend du Département LE-LEA, auquel il convient de s'adresser pour tout renseignement.

Les deux voies sont organisées en deux cycles d'études. Le premier cycle (L) conduit en trois ans à la Licence Langues et Civilisations, spécialité Espagnol ou à la Licence LEA, spécialité Anglais/Espagnol. Le deuxième cycle (M) conduit en deux ans au Master.

Au-delà, (D), les études se poursuivent au sein de l'École Doctorale.

IL EST DEMANDÉ AUX ÉTUDIANTS DE SE PROCURER LES TEXTES DES DIVERS PROGRAMMES DANS L'ÉDITION PRÉCISÉE PAR L'ENSEIGNANT RESPONSABLE.

## Inscriptions à l'Université

Toute inscription comporte plusieurs opérations obligatoires :

- **UNE INSCRIPTION ADMINISTRATIVE AUPRES DES SERVICES DE LA SCOLARITE CENTRALE.**
- **UNE INSCRIPTION PEDAGOGIQUE AUPRES DES SERVICES DE LA SCOLARITE DE L'UFR RESPONSABLE DU DIPLOME PREPARE PAR L'ETUDIANT A TITRE PRINCIPAL.**

Les étudiants qui se trouvent dans l'impossibilité de suivre les cours et travaux dirigés doivent faire une demande de dispense d'assiduité lors de l'inscription pédagogique qu'ils effectueront à la Scolarité de leur UFR. Il n'y a pas de dispense partielle : la dispense vaut pour la totalité du niveau préparé et pour l'ensemble de l'année universitaire.

L'inscription permet aux étudiants d'avoir un identifiant donnant accès à différents services de l'Intranet de l'Université : bureau virtuel, etc. Cet identifiant est indispensable dans la mesure où bon nombre de supports pédagogiques ainsi que des informations concernant l'enseignement (organisation des examens, etc.) seront accessibles désormais en ligne.

## Domaines de spécialité des enseignants-chercheurs en espagnol

Jesús Alonso Carballes: Histoire contemporaine de l'Espagne ; guerre civile ; exil ; images ; manuels scolaires ; XIXe et XXe siècle

Marc Audi : Littérature catalane contemporaine ; poésie catalane ; poésies expérimentales / poésie visuelle ; Joan Brossa ; littérature espagnole contemporaine

Isabelle Bouchiba - Fochesato : Littérature ; Siècle d'Or ; théâtre ; Tirso de Molina ; littéralité

Federico Bravo : Linguistique ; poétique ; théorie littéraire ; analyse du discours

Dominique Breton : littéralité ; théâtre espagnol contemporain ; analyse du discours ; traductologie

Jean-Marc Buiguès : Culture et société ; époque moderne ; Espagne ; Cuba

Amaia Cabranes : Histoire sociale et culturelle. Espaces de frontière dans le monde ibéro-américain, XVI-XXI siècle. Construction et circulation des savoirs cartographique et botanique. Cartographie historique de l'espace atlantique XV-XX. Sociétés américaines postcoloniales : régimes d'historicité et de mémoire, constructions visuelles: Mexique et Cuba (XIX-XX siècle) ; affiches politiques (XX siècle); histoire du genre - voyageuses-écrivaines (XIX siècle).

Elvezio Canónica : Siècle d'Or ; plurilinguisme littéraire ; relations littéraires Espagne-Italie

Pierre Darnis : Siècle d'Or ; roman ; contes ; nouvelles ; Cervantes ; poétique ; rhétorique ; lecture ; imaginaire ; anthropologie

Raphaël Estève : Linguistique ; philosophie hispanique ; analyse du discours

Carla Fernandes : Culture et civilisation hispano-américaines XIXe-XXIe siècles

Amélie Florenchie : Roman espagnol contemporain; roman de la mémoire; littérature numérique; discours pornographique, érotique et amoureux

Ghislaine Fournès : Moyen Age ; XIIe-XVe siècle ; littérature et civilisation

Cecilia González Scavino : Culture Amérique Latine (image et littérature) ; littératures du Río de la Plata (Argentine, Uruguay, Paraguay XIXe-XXIe).

Carine Herzig : Théâtre Siècle d'Or (XVIe-XVIIe siècles) et première moitié XVIIIe (aspects esthétiques, sociologiques et idéologiques) ; problématique de la réception du théâtre ; idées politiques, littérature polémique ; influences Espagne-Italie (traductions et adaptations de pièces de théâtre) deuxième moitié XVIIe et première moitié XVIIIe siècle

Valérie Joubert : Civilisation Chili XXe siècle ; arts ; image

Marta Lacomba : Littérature médiévale ; théorie et pratique de la traduction

Mélanie Moreau : Cuba ; histoire et société ; XIXe-XXIe ; littérature cubaine XIXe-XXe ; condition des femmes

Laurence Mullaly : Cinémas d'Amérique latine et d'Espagne ; études de genre (gender studies) ; adaptation ; représentation de l'histoire au cinéma ; femmes cinéastes

Vincent Parello : civilisation et littérature du Siècle d'Or (judéoconvers, Inquisition, pureté de sang, Cervantès, picaresque).

Frédéric Prot : Espagne ; Europe ; XVIIe-XIXe siècles ; histoire de la pensée philosophique et scientifique ; histoire de la pensée politique et des régimes

Nuria Rodríguez Lázaro : Poésie espagnole moderne et contemporaine

Julia Roumier : Moyen Âge ; récits de voyages ; cartographie ; iconographie ; imaginaire géographique

Maylis Santa-Cruz : Roman contemporain ; Espagne ; femmes ; franquisme

Aránzazu Sarría Buil : Civilisation de l'Espagne contemporaine ; franquisme et transition démocratique ; processus politiques ; exil et cultures d'opposition ; presse et publications périodiques

Lise Segas : Amérique coloniale ; VIe-XVIIe ; épopée savante ; Venezuela ; XXe ; littérature

Ana Stulic-Etchevers : Linguistique ; histoire de la langue espagnole ; judéo-espagnol ; culture séfarade ; traitement informatique des langues

Isabelle Tauzin-Castellanos : Amérique Latine ; Pérou ; culture andine ; histoire ; littérature

Isabelle Touton : Roman contemporain espagnol ; bande dessinée ; lien entre littérature, histoire ; sociologie et idéologie en Espagne ; histoire des représentations ; propagande franquiste/discours révisionnistes

Antoine Ventura : Littérature et histoire contemporaines de l'Uruguay (dictature, guérilla) ; récits de témoignage ethnographiques et politiques (Rigoberta Menchu, Ricardo Pozas, Domitila Barrios, etc.) ; poésie colombienne et latino-américaine écrite par des femmes (genre, domination masculine...).

Les enseignants chercheurs d'espagnol sont membres de l'Equipe d'Accueil EA 3656 AMERIBER dirigée par Raphaël Estève

Pour plus d'informations, les étudiants se reporteront au site <http://ameriber.u-bordeaux-montagne.fr/>

Dès la licence, les étudiants sont invités à assister aux conférences, journées d'étude et colloques annoncés dans le cadre des activités scientifiques d'AMERIBER

# DOCUMENTATION

## 1) BIBLIOTHEQUE IBERIQUE : BIBLIOTHEQUE DU DEPARTEMENT (H 115)

La bibliothèque de l'Institut d'Études Ibériques et Ibéro-américaines est intégrée au Service Commun de la Documentation (SCD) de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Tél. : 05 57 12 46 26

### OUVERTURE

Du lundi au jeudi : 08 h 30 / 17 h 30

Le vendredi : 08 h 30 / 17 h 00

[Réduction des horaires pendant les périodes de vacances]

La communication des ouvrages conservés en magasin est interrompue 15 mn avant la fermeture de la bibliothèque.

### COLLECTION

Environ 50 000 volumes et 841 titres de périodiques.

### ACCES ET INSCRIPTION

L'accès à la salle de lecture pour la consultation sur place est libre.

Le prêt à domicile est autorisé aux étudiants munis de la carte Aquipass délivrée par les services de la scolarité au moment de l'inscription. Pour les enseignants la carte est délivrée dans le hall de la BU Droit / Lettres. Cette carte permet d'emprunter des documents dans l'ensemble du réseau des bibliothèques universitaires de Bordeaux.

### COMMUNICATION DES DOCUMENTS

Les **collections en libre accès** (ouvrages figurant dans les bibliographies de Licence, MASTER, Concours) peuvent être empruntées pour une **durée limitée à huit jours**.

Les **collections conservées en magasin** sont communiquées sur demande, par l'intermédiaire d'un bulletin, et peuvent être empruntées pour une **durée de trois semaines**.

Des **grammaires** et **dictionnaires**, commandés en grand nombre, pourront être **empruntés pour une durée de 3 mois, renouvelable** (se renseigner auprès du personnel de la bibliothèque).

### RECHERCHE DES OUVRAGES

Elle s'effectue à partir du catalogue informatisé Babord+.

Il est par ailleurs vivement conseillé de consulter le site de l'Université :

<http://www.u-bordeaux3.fr>, rubrique « Documentation »

### PRET A DOMICILE

- L (Licence) : 5 ouvrages (total carte : 10).
- M (Master) – Concours : 7 ouvrages (total carte : 15)

### COLLECTIONS EXCLUES DU PRET A DOMICILE

- Usuels (dictionnaires, encyclopédies, ouvrages de référence et tous les documents identifiés comme tels)
- Certains périodiques



- Mémoires de Maîtrise, de DEA, de Master
- Livres rares

### **SERVICES**

- ⊕ 4 ordinateurs :
  - 2 pour la consultation du catalogue BABORD
  - 2 accès à Internet, sur identification (recherche documentaire prioritaire)
- ⊕ 1 scanner-copieur-imprimante fonctionnant avec la carte Aquipass.

### **REGLES A RESPECTER**

- Les livres en libre-accès doivent être rangés à leur place après consultation.
- Les téléphones portables sont interdits dans la bibliothèque.
- La bibliothèque étant un lieu de travail, le silence est requis.

Le vol d'ouvrages ou leur dégradation volontaire sont passibles de graves sanctions disciplinaires.

## **2) BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE DE LETTRES**

Cette bibliothèque propose des collections pluridisciplinaires, complémentaires .

La Bibliothèque Universitaire des Lettres est ouverte à tous les étudiants et propose aussi des collections spécifiques pour les étudiants d'espagnol.

A la BU Lettres se trouve le **CADIST Amérique Latine** (3<sup>ème</sup> étage) avec de nombreux ouvrages en accès libre de littérature, civilisation et langue sur l'Amérique latine.

La salle de lecture du CADIST est accessible aux étudiants du lundi au samedi.

Responsable du CADIST : Catherine Gonzalez

<http://scd.u-bordeaux3.fr/cadist/index.html>

Horaires de la BUL et du CADIST Amérique Latine :

08 h 30 / 19 h 00 du lundi au vendredi

09 h 00 / 12 h 30 le samedi

## ASSOCIATION CULTURELLE ETUDIANTE « LA PEÑA »



La Peña est l'association étudiante la plus ancienne de l'Université Bordeaux Montaigne et elle se situe en salle D106 (Bâtiment D, 1<sup>er</sup> étage, Salle 106). Elle a pour vocation de promouvoir la langue et les cultures espagnole et hispano-américaine. Être adhérent.e à La Peña permet de bénéficier des services du local (micro-ondes, ordinateurs, bibliothèque) ainsi que de participer aux divers ateliers tout le long de l'année universitaire.

La cotisation annuelle est de trois euros.

La Peña est un lieu de rencontre entre les étudiant.es favorisé par la mise en place de plusieurs activités:

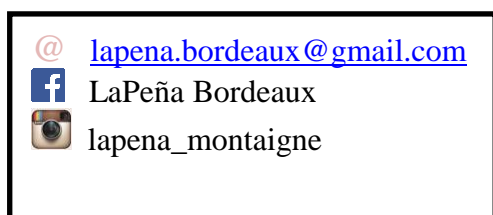
- ✓ Chorale
- ✓ Flamenco
- ✓ Théâtre
- ✓ Radio
- ✓ Ciné-club (souvent en relation avec le programme de cinéma de la Licence)

L'association organise régulièrement des événements tels que des soirées d'intégration, le marché de Noël, la fête des langues, des spectacles de fin d'année.

Il est possible de pratiquer son espagnol à la Peña car elle accueille le plus souvent possible des stagiaires hispanophones qui proposent des cours de soutien ou tout simplement des ateliers de conversation.

Enfin, il est possible d'y consommer des boissons ou des friandises. Les bénéfices sont totalement réinvestis dans les différentes manifestations culturelles ou dans l'achat de mobilier pour le local.

Pour avoir plus d'informations ou pour prendre connaissance de nos activités :



# LICENCE D'ESPAGNOL

## Objectifs et débouchés de la formation

**Objectifs :** Les semestres 1 et 2 permettent l'entrée progressive dans la spécialité tout en offrant une formation disciplinaire importante en langue, littérature et civilisation de l'Espagne et de l'Amérique latine. Les enseignements proposés au titre des UE mineures et complémentaires offrent un complément tout à la fois diversifié et homogène qui accorde une large part à la langue et à la littérature française. Au cours de la seconde et de la troisième année du L, totalement disciplinaires, l'enseignement se répartit en trois pôles : linguistique, littérature et civilisation. Le projet est défini suivant une pédagogie progressive, la troisième année ouvrant un espace significatif de spécialisation permettant à l'étudiant de préfigurer le choix de son entrée en Master et son orientation vers les métiers de l'enseignement, vers les autres formations professionnalisées et vers la recherche.

**Débouchés :** enseignement, collectivités territoriales, administration, métiers du livre, métiers du tourisme, métiers de l'interculturel, traduction.

**Enseignements : 12 semaines de cours par semestre**  
**Début des cours : septembre 2012**

### *Conditions d'accès*

#### **Licence 1<sup>ère</sup> année**

- Sont admis à s'inscrire, les étudiants titulaires du Baccalauréat, du DAEU « A », de l'ESEU « A » ou d'un autre titre admis en dispense.

#### **Licence 2<sup>ème</sup> année**

- Sont admis à s'inscrire :
  - les étudiants titulaires de la Licence d'Espagnol 1<sup>ère</sup> année (L1)
  - les étudiants titulaires d'un semestre de Licence d'Espagnol 1<sup>ère</sup> année (L1)

#### **Licence 3<sup>ème</sup> année**

- Sont admis à s'inscrire :
  - les étudiants titulaires de la Licence d'Espagnol 1<sup>ère</sup> année et 2<sup>ème</sup> année (L1 + L2)
  - les étudiants titulaires de la Licence d'Espagnol 1<sup>ère</sup> année + un semestre de la Licence d'Espagnol 2<sup>ème</sup> année

## **Poursuite d'études**

*Master Enseignement - Master Recherche - Agrégation- Doctorat*

## **Apprendre à parler les LANGUES VIVANTES à l'Université de Bordeaux 3**

**Pour n'importe quelle licence** à laquelle l'étudiant s'inscrit, il va, **en plus**, choisir une ou plusieurs langues vivantes.

Ces langues ne sont pas intégrées aux cours de Licence, mais, à la fin de ce cursus (L), un Certificat de langue sera demandé :

- . pour entrer à l'ESPE
- . ou pour passer en master (M) à l'Université de Bordeaux Montaigne
- . ou pour partir à l'étranger sur un programme d'échanges.

De plus, il est toujours très utile (et parfois nécessaire) de pouvoir mentionner un Certificat de langue dans un CV.

Pour apprendre une/des langues, il y a **plusieurs possibilités** :

→ Pour continuer une langue déjà étudiée, comme l'anglais, l'allemand, l'arabe, l'espagnol, l'italien, le portugais et le russe :

Il faut s'inscrire au **CLES (Certificat de Langue de l'Enseignement Supérieur)** pour l'une de ces sept langues.

Dans ce cas, l'étudiant suit des cours pendant le 2<sup>ème</sup> semestre de l'année (2 h de cours par semaine, méthodes interactives) et, à la fin du 2<sup>ème</sup> semestre, il peut passer le CLES niveau 1 ou niveau 2 selon ses compétences.

→ **Et/ou** pour **continuer ou commencer une autre langue vivante** :

On peut choisir entre 21 langues :

- Arabe, Basque, Catalan, Chinois, Coréen, Grec moderne, Hébreu moderne, Hongrois, Italien, Japonais, Occitan, Polonais, Portugais, Roumain, Russe, Serbo-croate, Slovaque, Suédois, Tchèque, Turc (mais on peut aussi commencer l'allemand en « grand débutant »).

Pour apprendre une de ces langues, il faut s'inscrire au **CLUB (Certificat de Langue des Universités de Bordeaux)**.

Dans ce cas, l'étudiant suit des cours pendant 3 ans (3 h par semaine la 1<sup>ère</sup> année, 2 h par semaine les années suivantes ; méthodes interactives). Au bout de ces 3 années, il peut passer le CLUB niveau 1 (éventuellement un CLUB niveau 2, s'il en a les compétences).

Pour les langues « régionales » (basque, catalan, occitan), il suit des cours pendant 3 ans (2 h par semaine). A la fin de cet apprentissage, il peut passer le CLUB niveau 1.

Il **FAUT** faire une **INSCRIPTION** en langue le **JOUR de L'INSCRIPTION A L'UNIVERSITE**

(L'inscription à une langue est gratuite pour un étudiant inscrit en Licence ou Master.

L'inscription à une deuxième langue est payante).

**Les candidats au Capes doivent obtenir un CLES 2 dans la langue de leur choix.**

**L'agrégation d'espagnol comporte une épreuve optionnelle : catalan ou portugais ou latin.**

## MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES

### ANNEE 2017-2018

(sous réserve de validation par les instances de l'université)

#### ➤ Régime d'examens

Il existe deux régimes d'examens :

- 1) le régime général pour les étudiants dits "assidus", astreints au contrôle continu.
- 2) le régime "spécial", c'est-à-dire dispensé du contrôle continu. Dans ce cas, le contrôle continu est remplacé par un examen terminal, écrit ou oral.

- L'étudiant doit opter pour l'un des deux régimes en début d'année universitaire lors de l'inscription pédagogique. Ce choix est définitif pour toute l'année universitaire. A titre exceptionnel, il peut être modifié au second semestre sur demande dûment justifiée effectuée auprès du directeur de l'UFR.

- Les DUT, licences professionnelles et masters professionnels ainsi que les filières artistiques au niveau licence, n'offrent pas de régime "spécial".

#### ➤ Mode de contrôle des connaissances

- Pour chaque unité d'enseignement, les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu, soit par un ou plusieurs examens terminaux, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

- La note de contrôle continu est la moyenne d'au moins deux notes par UE.

- Chaque UE comporte une épreuve unique, écrite ou orale, à la deuxième session.

- Chaque diplôme peut être acquis par capitalisation ou par compensation annuelle ou par un mode combiné des deux systèmes.

- Si l'étudiant obtient au moins 10/20 à la moyenne des épreuves d'une UE, cette UE lui est définitivement acquise (capitalisation).

- Si l'étudiant obtient au moins 10/20 à la moyenne des notes des UE du semestre (alors qu'il n'a pas capitalisé toutes les UE de ce semestre), toutes les UE entrant dans la moyenne lui sont définitivement acquises (compensation).

- Lorsqu'une UE est acquise, elle ne peut être repassée.

- Lorsque la moyenne des épreuves de l'UE est inférieure à 10, cette moyenne ne peut être conservée.

- Les notes des épreuves d'une UE non acquise à la première session ne sont pas reportables à la seconde session.

- Tout nouveau résultat à une UE remplace le résultat précédent. En conséquence, une absence annule la note obtenue à la session antérieure.
- Il n'y a pas de note éliminatoire.
- Un étudiant ne peut être candidat qu'aux UE entrant dans la composition du diplôme qu'il prépare : il ne peut pas s'inscrire à des UE supplémentaires.

### ➤ **Absence à une épreuve**

#### ***Contrôle continu***

- En cas d'absence à une épreuve de contrôle continu, Lorsque l'étudiant(e) est absent(e) à une séance "d'évaluation", l'enseignant(e) apprécie la situation. Il (elle) peut décider de neutraliser cette note dans le calcul de la moyenne de l'UE ou s'il (elle) le souhaite, proposer à l'étudiant(e) un devoir de remplacement selon les modalités de son choix. La non-participation de l'étudiant(e) à cette nouvelle évaluation sera comptabilisée comme un 0 dans la moyenne du CC semestriel. Dans le cas où l'enseignant(e) décide de ne pas organiser le devoir de remplacement ou de ne pas neutraliser la note, l'étudiant(e) est réputé(e) absent(e) à l'évaluation concernée.

Lorsque l'enseignant(e) ne dispose d'aucune note au regard de l'ensemble des évaluations du semestre, l'étudiant(e) est noté(e) absent(e).

l'étudiant non dispensé se verra attribuer la note zéro.

- En cas d'absence à la totalité des épreuves du contrôle continu d'une UE, l'étudiant obtiendra la mention ABI (Absence injustifiée) empêchant le calcul de la compensation.

#### ***Contrôle terminal***

Toute absence à un contrôle terminal (écrit ou oral), même justifiée par un certificat médical, se traduit par la mention ABI (Absence injustifiée). Cette mention empêche tout calcul de compensation.

### ➤ **Points sport**

Chaque semestre, des points sport, s'ils existent, peuvent être ajoutés au calcul de la moyenne. Ces points sont reportés à la deuxième session.

### ➤ **Compensation**

- La compensation entre UE s'opère de manière automatique à la fin de chaque semestre.

Cette compensation se traduit par le calcul de la moyenne des notes des UE de chaque semestre, à l'exception de la note de stage ou de rapport de stage des licences professionnelles et Masters professionnels, qui n'entrent pas dans la compensation.

- A la fin de la première session et de la deuxième session des deux semestres, une compensation annuelle est effectuée (moyenne des deux semestres) et un jury de diplôme est réuni. Ce jury peut attribuer, le cas échéant, des points jury à la moyenne annuelle. Ces points

sont accordés au vu des résultats et de l'assiduité pendant l'année. Le jury est souverain dans sa décision.

- Un étudiant ne peut en aucun cas se réinscrire à une UE déjà acquise par compensation, par capitalisation ou par validation d'acquis.

- Lorsque les UE ont été préalablement acquises par validation d'acquis, la compensation n'intervient que sur les UE manquantes.

### ➤ **Mode de passage à l'année supérieure**

#### ***Licence***

- Le passage de L1 en L2 est de droit lorsque l'étudiant a validé au moins un semestre entier du L1.

- L'UE ou les UE manquantes de L1 devront être repassées l'année suivante, en plus des nouvelles UE qui sont au programme de la seconde année.

- Pour passer en L3, il faut avoir acquis les deux semestres de L1 et au moins un semestre de L2. Il est donc impossible d'entrer en 3<sup>ème</sup> année de Licence sans avoir entièrement validé la première année.

#### ***Master***

Le passage en M2 ne peut s'effectuer que lorsque le niveau M1 est entièrement acquis.

La moyenne de 14 en Master est requise pour l'inscription en Doctorat, sauf dérogation.

## LICENCE D'ESPAGNOL – 1<sup>ère</sup> ANNÉE

### 1er SEMESTRE

#### UE 1

#### LJA1Y1

#### LANGUE ET TRADUCTION 1

Responsable : Vincent Foucaud

#### ECUE dispensées :

#### LJA1M1 Thème grammatical

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

#### LJA1M2 Version

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

#### LJA1M3 Expression/compréhension

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

#### • Bibliographie

Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española :

- *Diccionario de la lengua española*, vigésima segunda edición, Madrid, Espasa Calpe, 2001. Disponible en ligne < <http://buscon.rae.es/draeI/>>. (DRAE)
- *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana, 2005. Disponible gratuitement en ligne <http://buscon.rae.es/dpdI/>.
- *Nueva gramática de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, Espasa Calpe, 2009.
- *Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010. [édition condensée de la nouvelle grammaire]
- *Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana, 2010.
- *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010.

#### Dictionnaires :

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid, troisième édition, 2007 [première édition 1962]. Disponible en version numérique (DVD).

Manuel Seco, Gabino Ramos, Olimpia Andrés, *Diccionario del español actual*, 2 vols. Madrid, Aguilar, 1999.



*Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Santillana, 1996 [deuxième édition]. Disponible en ligne : <<http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>>

Clave : *Diccionario de uso del español actual*, Ed. SM, Madrid, Paris , Éd. Ophrys, 2008 [huitième éd.]. Disponible en ligne : <<http://clave.librosvivos.net/>>

*Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 2005. Disponible en ligne : <<http://www.wordreference.com/definicion/>>

*El Pequeño Larousse ilustrado 2010-2011*. Larousse, Paris.

*Pequeño Espasa ilustrado 2011*, Madrid, Espasa Calpe.

Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española. Desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*, Ed. Gustavo Gili, Barcelone, [première éd. 1942].

Manuel Alvar Ezquerro (dir.), *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Vox / Bibliograf, 1995.

Rafael de Moral, *Diccionario ideológico de la lengua española. Atlas léxico de la lengua española*, 2009, Ed. Herder.

Manuels :

Manuel Seco, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

Grammaires :

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Précis de grammaire espagnole*, Hachette Education, 2000.

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première édition 1994].

Langue française :

Jean-Claude Chevalier et al, *Grammaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 2002 [première édition 1964].

Michel Pougéoise, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Paris, Armand Colin, 1998.

Maurice Grevisse, *Le petit Grevisse : grammaire française*, 32e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2009.

Maurice Grevisse et André Goosse, *Le bon usage : grammaire française*, 14e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2007.

NB : Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### ***Régime général :***

Thème grammatical : contrôle continu

Version : contrôle continu

Expression/compréhension : contrôle continu

#### ***Régime « spécial » :***

Thème grammatical : écrit 1h

Version : écrit 1h

Expression/compréhension : oral

### 2ème session :

#### ***Régime général et « spécial » :***

Thème grammatical : écrit 1h (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

Version : écrit 1h (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

Expression/compréhension : oral (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

**UE 2**  
**LJA1Y2**  
**LINGUISTIQUE HISPANIQUE 1**  
**Responsable: Ana Stulic**

CRÉDITS ECTS : 3

Cours magistral : 18h semestrielles.

Travaux dirigés: 12h semestrielles

***Espagnol péninsulaire/espagnol d'Amérique : phonologie, syntaxe, sémantique* : Ana Stulic**

En partant de la contextualisation géographique, historique et sociale de la langue espagnole, ce cours magistral propose une initiation à l'étude de la linguistique hispanique.

Les enseignements sont repartis en trois thèmes :

- 1) Concepts linguistiques élémentaires et langue espagnole (distribution géographique, histoire, conditions sociolinguistiques) ;
- 2) Phonétique et phonologie de la langue espagnole ;
- 3) Morphologie de la langue espagnole.

L'un des objectifs est l'initiation de l'étudiant à l'usage des ressources de référence pour la langue espagnole (dictionnaires, grammaires, manuels, corpus numériques). Une attention particulière est accordée aux principales différences entre les différentes variétés normatives d'espagnol (espagnol péninsulaire, variétés américaines).

**Bibliographie**

Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première édition 1994].

Antonio Quilis, *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, 2010 [première édition 1997].

María Vaquero de Ramírez, *El español de América I. Pronunciación*, Madrid: Arco/Libros, 1996.

María Vaquero de Ramírez, *El español de América II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid: Arco/Libros, 1996.

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

Voir les références bibliographiques pour l'UE 1.

NB Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

Les TD porteront sur les principaux points de grammaire.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (1h).

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (1h).

## **UE 3**

### **LJA1U3**

#### **LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 1**

**Responsables : Isabelle Bouchiba-Fochesato et Antoine Ventura**

**CRÉDITS ECTS : 5**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES**

#### ***Introduction à la littérature espagnole Moyen-Âge et Siècles d'or : Isabelle Bouchiba***

Il s'agira d'un rapide panorama littéraire de genres et/ou œuvres clefs des époques considérées en Espagne.

#### **Littérature hispano-américaine : Antoine Ventura**

**Descriptif :** cours d'histoire littéraire portant, pour l'essentiel sur les XIXe et XXe siècles, avec une brève présentation des œuvres des cultures amérindiennes antérieures ou contemporaines de l'arrivée des Européens et des principaux auteurs de l'époque coloniale pour la région de l'Empire des Indes concernée. De la période de l'émancipation jusqu'à nos jours, il s'agira d'esquisser un panorama des moments les plus marquants de la culture littéraire et intellectuelle du Mexique, du Guatemala, du Nicaragua et des autres pays centre-américains.

#### **Objectifs :**

- Acquérir les bases de la connaissance des grandes figures et des grandes œuvres des littératures latino-américaines en ce qui concerne le Mexique et les pays d'Amérique centrale ;
- Connaître les principaux mouvements littéraires et intellectuels qui scandent l'histoire culturelle de ces pays et les rapports avec les mouvements culturels européens et nord-américains.

#### **Principales articulations du cours :**

1. De la "Conquista" à la Independencia
  - a) La literatura de la "Conquista" y la Colonia (Cartas de relación de Hernán Cortés, *Conquista de Méjico* de Francisco López de Gomara, *Historia de la conquista de la nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, el *Popol Vuh*, el *Chilam Balam*, Juan Ruiz de Alarcón, Sor Juan Inés de la Cruz)
  - b) El siglo XIX (Fernández de Lizardi)
2. Finales del siglo XIX-principios del siglo XX: Modernismo y Naturalismo.
3. La novela
  - a) Novela de la revolución mexicana
  - b) El realismo mágico (o real maravilloso) : M.A. Asturias

- c) La novela mexicana y la nueva novela hispanoamericana : Revueltas, Rulfo, Fuentes
- d) Indigenismo y novela indigenista (Rosario Castellanos, *Balún Canán*, Francisco Rojas González, *El diosero...*)
- 4. Vanguardias poéticas años 1920-1960
  - a) Estridentistas y Contemporáneos (México)
  - b) Octavio Paz
  - c) Segunda vanguardia (Ernesto Cardenal)
- 5. El teatro mexicano (Rodolfo Usigli)
- 6. La literatura de testimonio : Ricardo Pozas, *Juan Pérez Jolote*, Elena Poniatowska, *Hasta no verte Jesús mío*, Elisabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*.

**Sources du cours (à retrouver à la Bibliothèque des Etudes ibériques et à la BU) :**

- ANDERSON IMBERT Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 1 et 2, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.
- BELLINI Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- CYMERMAN Claude, FELL Claude, *Histoire de la littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.
- DELPRAT François, LEMOGODEUC Jean-Marie, PENJON Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Edisud, 2009.
- FRANCO Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel (1era edición: 1972).
- OVIEDO José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 3 et 4, Madrid, Alianza, 2001.
- SHAW Donald L., *The Post-Boom in Spanish American Fiction*, Albany, State University of New York Press, 1998.

**Bibliographie conseillée**

- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels »
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel
- BENSSOUSSAN, M. et A., LE BIGOT, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes 2
- MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona Ariel
- PREISS, Axel, AUBRIT, Jean-Pierre, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, coll. « Cursus »

## ÉVALUATION

**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h)

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h)

## UE 4

### LJA1Y4

## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 1

RESPONSABLES : Mélanie Moreau et Pierre Darnis

**CRÉDITS ECTS : 5**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES**

### ***L'histoire de l'Espagne, panorama et représentations* : Pierre Darnis**

Ce cours est destiné à familiariser les étudiants avec l'histoire et l'historiographie de l'Espagne. Il doit leur permettre de connaître les époques, les jalons et les stéréotypes les plus importants qui marquent la chronologie et l'image de l'Espagne.

### **Filmographie et bibliographie :**

a) obligatoires :

*Une synthèse (qui servira de support pour chaque TD)*

- **GIL ANDRÉS, Carlos, 50 cosas que hay que saber sobre: Historia de España, Barcelone, Ariel, 2016.**

*Un roman*

- PÉREZ REVERTE, Arturo, *Hombres buenos*, Barcelone, Debolsillo, 2016.

*Deux films*

- DEL TORO, Guillermo, *El laberinto del fauno*, Warner Bros, 2006.

- TRUEBA Fernando, *La niña de tus ojos*, Manga film, 1999.

b) Lectures conseillées pour approfondir :

- PEREZ, Joseph, *Entender la historia de España*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2011.

- BENNASSAR, Bartolomé, BESSIERE, Bernard, *Espagne : histoire, société, culture*, Paris, La Découverte, **2017 (3<sup>e</sup> édition mise à jour)**.

- DIAMOND, Jared, *De l'inégalité parmi les sociétés : essai sur l'homme et l'environnement dans l'histoire*, Paris, Gallimard, coll. Folio, 2007 (titre en espagnol : *Armas, gérmenes y acero*).

### ***América latina contemporánea: nociones y conceptos* : Mélanie Moreau**

Ce cours a pour objectif de donner aux étudiants les "outils" qui leur permettront d'appréhender l'histoire de l'Amérique latine et de la Caraïbe tout au long de leurs études. En effet, nous aborderons des notions et des concepts qui, bien qu'utilisés en Europe, ont une autre signification et une autre évolution dans ce contexte précis.



Nous commencerons par définir les concepts *Latinoamérica*, *Iberoamérica*, *Hispanoamérica*, *Caribe*, avant d'aborder les notions et concepts liés aux systèmes politique, économiques de la région. Seront abordés également les aspects sociaux culturels intrinsèques à l'histoire contemporaine et qui pour beaucoup prennent leurs racines dans le passé colonial de l'Amérique latine et de la Caraïbe (Synchrétisme, créolité, multiculturalisme...). Ainsi préparés, les étudiants pourront aborder le deuxième semestre consacré aux XX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècle en ayant acquis les bases terminologiques et conceptuelles requises pour cette première année mais également pour les autres années de licence.

### **Bibliographie générale**

DABENE Olivier, *Atlas de l'Amérique latine*, Paris, Editions Autrement, 2006.  
DABENE Olivier, *América Latina en el siglo XX*, Editorial Síntesis, Madrid, 2000.  
DUVIOLS Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.  
MASSARDO Jaime, SUAREZ ROJAS Alberto, *Civilisation latino-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.  
MASSARDO Jaime, SUAREZ-ROJAS, *América Latina, Mosaico cultural, Repères de culture générale en espagnol*, Paris, Ellipses, 2004.  
POUTET Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Rosny, Bréal, 2000.  
QUINTANA MARTINEZ Mercedes, *Historia de América Latina*, Editorial Edinumen, 1999.  
QUESADA Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Madrid, Istmo, 1997.

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h)

### **2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h)

**UE 5**  
**LJA1X5 MINEURE**  
**LJA152 Portugais : Langue et culture 1**

**CRÉDITS ECTS : 6**  
**48H SEMESTRIELLES**

**Matières dispensées :**

**LJA1M521**  
**Aspects du monde lusophone contemporain 1**  
**Responsables : Ilana HEINEBERG**

COURS MAGISTRAL : 12H SEMESTRIELLES  
TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

En culture portugaise, nous proposons une réflexion sur les migrations et déplacements depuis la Révolution des Œillets (25 avril 1974). Celle-ci, tout en mettant fin à près d'un demi-siècle de dictature, marque un tournant décisif dans l'histoire du Portugal. La période qui suit se caractérise par une ouverture sur l'Europe et le monde, un essor économique, des progrès sociaux et un développement des infrastructures sans précédent. Autre effet notable de la Révolution, les colonies d'outre-mer (Angola, Mozambique, Cap-Vert, Guinée-Bissau, São-Tomé et Príncipe, Timor Oriental) accèdent à l'indépendance en 1975. Ces éléments altèrent profondément la configuration et la nature des mouvements migratoires et des déplacements depuis et vers le Portugal : les « retornados », anciens colons portugais en Afrique, regagnent massivement la métropole ; les liens entre la diaspora portugaise et le pays d'origine se resserrent ; de pays d'émigration, le Portugal devient, au fil des dernières décennies, une terre d'accueil pour des travailleurs venus des anciennes colonies (notamment du Cap-Vert), des pays de l'Est, du Brésil et, plus récemment, de Syrie. Dernier retournement : la crise économique dans laquelle s'embourbe le pays depuis 2008 provoque un mouvement de départ des jeunes diplômés et des entrepreneurs dynamiques, non seulement vers les grandes puissances occidentales, mais aussi vers les ex-colonies portugaises. La boucle est bouclée... Ces phénomènes et événements font l'objet de représentations diverses, notamment littéraires et cinématographiques, des représentations que nous aborderons tout au long du semestre et qui nous permettront de dresser un panorama du Portugal contemporain.

En ce qui concerne la culture brésilienne, il s'agira de comprendre le brassage culturel propre à ce pays, formé à partir du contact entre plusieurs cultures : portugaise, africaine, amérindienne. À partir du XX<sup>ème</sup> siècle, donc après la fin de l'esclavage africain, le Brésil devient un pays d'immigration recevant des populations diverses (Italiens, Japonais, Espagnols, populations de l'Est de l'Europe, Libanais etc).

Nous nous intéressons aux apports, dans la culture brésilienne actuelle, de ces différentes communautés et au modèle d'intégration proposé par le

Brésil. En effet, depuis quelques années, le Brésil reçoit des flux migratoires importants d'Haïti, du Sénégal et d'autres pays d'Amérique du Sud, ce qui pose de nouveaux défis sociaux.

Par ailleurs, la dictature militaire (1964-1984) et les crises économiques ont poussé de nombreux Brésiliens à émigrer, vers les États-Unis, le Portugal, le Japon et le Paraguay. Les migrations concernent également les déplacements internes des Brésiliens plus modestes, notamment des flux du Nord-est vers le Sud-est, mais aussi du Nord-est vers le Nord-ouest (Amazonie) et vers le Centre-ouest (soja). L'exode rural explique l'expansion rapide des villes brésiliennes et leurs disparités. Plus de 80% de la population du pays est urbaine et plusieurs villes ont plus d'un million d'habitants.

Nous nous intéressons également à la représentation et à l'imaginaire des migrations dans la littérature et le cinéma à travers le film *Terra estrangeira* et l'œuvre de Tatiana Salem Levy.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h)

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Oral

## **LJA1M522**

**Langue portugaise**

**Responsables : Elizabeth BLANC**

TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES

L'objectif de ce cours est de permettre une acquisition rapide des bases de la langue portugaise (norme européenne), notamment phonétiques, en misant sur la communication orale, des mises en situation et des lectures/écoutes/visionnages guidés de courts documents originaux. Ce faisant, les étudiants découvriront des aspects incontournables de la culture portugaise. L'approche de la langue se veut contrastive et comparative relativement au français et au castillan.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général*** : contrôle continu

***Régime « spécial »*** : oral.

### 2ème session :

***Régime général et « spécial »*** : oral.

## **L1 S1 LDL 1 Y1 Littérature française (uniquement offerte aux étudiants inscrits à la FAD)**

### **Groupe Moodle Formation à distance FAD (Florence BOULERIE) : La figure du tyran**

**Perspectives :** Avec la lecture de la tragédie cornélienne *Cinna* (1642) et du recueil poétique satirique de Victor Hugo *Les Châtiments* (1853), ce programme abordera la relation littérature et politique sous l'angle de la représentation des excès du pouvoir par deux auteurs majeurs de la culture française dont les conflits avec les autorités politiques ont déterminé l'œuvre et le destin. Occasion de vérifier que la poésie est un acte politique, ce programme permet également de comprendre le rôle de la littérature dans la mise en place de la monarchie absolue de la France du XVII<sup>e</sup> siècle, ainsi que dans l'agitation politique du XIX<sup>e</sup> siècle, étouffée par Napoléon III.

### **Textes de référence : lectures obligatoires**

CORNEILLE, *Cinna*, édition de Christian Biet, Le Livre de poche, 2003.

HUGO, *Les Châtiments*, présentation par Jean-Marc Hovasse, GF Flammarion, 1998.

### **Bibliographie indicative :**

APOSTOLIDÈS (Jean-Marie), *Le Prince sacrifié : théâtre et politique au temps de Louis XIV*, Editions de Minuit, 1985.

COUTON (Georges), *Corneille et la tragédie politique*, PUF, 1984.

LAFORGUE (Pierre), *Hugo : romantisme et révolution*, PU de Besançon, 2001.

PRIGENT (Michel), *Le Héros et l'Etat dans la tragédie de Pierre Corneille*, PUF, 1988.

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

**Régime général :** Contrôle continu.

**Régime « spécial » :** Contrôle terminal écrit (4h)

### **2ème session :**

**Régime général et « spécial » :** Contrôle terminal écrit (4h)

**UE 6**  
**L1JEU6**  
**ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 1**  
**RESPONSABLE : Marc Audí**

**CRÉDITS ECTS : 2**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**

***Saber mirar el arte en España (1500-1973) : Marc Audí***

El curso propone una introducción al arte en España desde el Siglo de Oro y hasta la contemporaneidad. Se hará especial hincapié en los grandes maestros de la pintura, y se abordarán el retrato, el paisaje y el arte abstracto además de proponer un itinerario cronológico.

Asimismo, y como primer contacto con el comentario iconográfico, se propondrá una introducción al análisis del arte desde los distintos significados de lo figurativo hasta las rupturas de la abstracción.

**Bibliografía:**

- Barral i Altet (dir.). *Historia del arte en España*. Barcelona, Lunwerg, 2006.
- Berthier, Nancy. *Lexique bilingue des arts visuels*. París, Ophrys, 2011.
- Gerard Powell, Véronique. *L'art espagnol*. París, Flammarion, 2010.
- Nourry, Philippe. *Histoire de l'Espagne*. París, Taillandier, 2015.
- Terrasa, Jacques. *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*. París, Armand Colin, 2005.

**ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal écrit (1h).

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal écrit (1h).

**UE 7  
LJA1U7  
COMPETENCES TRANSVERSALES**

**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**ECUE dispensées :**

**LNZ1M1 : Compétences numériques 1  
CRÉDITS ECTS : 2**

**LPZ1M1 : Projet professionnel de l'étudiant 1  
CRÉDITS ECTS : 1**

**ÉVALUATION pour chacune de ces matières**

**1ère session :**

***Régime général*** : contrôle continu

***Régime « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

**2ème session :**

***Régime général et « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

## 2<sup>ème</sup> SEMESTRE

### UE 1

#### LJA2U1

#### LANGUE ET TRADUCTION 2

RESPONSABLE : Vincent Foucaud

#### ECUE dispensées :

#### LJA2M11 Thème grammatical 2

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

#### LJA2E12 Version 2

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

#### LJA2M13 Expression/compréhension

CRÉDITS ECTS : 2

TRAVAUX DIRIGÉS : 12h semestrielles

### • Bibliographie

Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española :

- *Diccionario de la lengua española*, vigésima segunda edición, Madrid, Espasa Calpe, 2001. Disponible en ligne < <http://buscon.rae.es/draeI/>>. (DRAE)
- *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana, 2005. Disponible gratuitement en ligne <http://buscon.rae.es/dpdI/>.
- *Nueva gramática de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, Espasa Calpe, 2009.
- *Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010. [édition condensée de la nouvelle grammaire]
- *Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana, 2010.
- *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010.

#### Dictionnaires :

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid, troisième édition, 2007 [première édition 1962]. Disponible en version numérique (DVD).

Manuel Seco, Gabino Ramos, Olimpia Andrés, *Diccionario del español actual*, 2 vols. Madrid, Aguilar, 1999.

*Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Santillana, 1996 [deuxième édition]. Disponible en ligne : <<http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>>

Clave : *Diccionario de uso del español actual*, Ed. SM, Madrid, Paris , Éd. Ophrys, 2008 [huitième éd.]. Disponible en ligne : <<http://clave.librosvivos.net/>>

*Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 2005. Disponible en ligne : <<http://www.wordreference.com/definicion/>>



*El Pequeño Larousse ilustrado 2010-2011*. Larousse, Paris.

*Pequeño Espasa ilustrado 2011*, Madrid, Espasa Calpe.

Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española. Desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*, Ed. Gustavo Gili, Barcelone, [première éd. 1942].

Manuel Alvar Ezquerro (dir.), *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Vox / Bibliograf, 1995.

Rafael de Morál, *Diccionario ideológico de la lengua española. Atlas léxico de la lengua española*, 2009, Ed. Herder.

Manuels :

Manuel Seco, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

Grammaires :

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première édition 1994].

Langue française :

Jean-Claude Chevalier et al, *Grammaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 2002 [première édition 1964].

Michel Pougeoise, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Paris, Armand Colin, 1998.

Maurice Grevisse, *Le petit Grevisse : grammaire française*, 32e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2009.

Maurice Grevisse et André Goosse, *Le bon usage : grammaire française*, 14e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2007.

NB Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### ***Régime général :***

Thème grammatical : contrôle continu

Version : contrôle continu

Expression/compréhension : contrôle continu

#### ***Régime « spécial » :***

Thème grammatical : écrit 1h

Version : écrit 1h

Expression/compréhension : oral

### 2ème session :

#### ***Régime général et « spécial » :***

Thème grammatical : écrit 1h (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

Version : écrit 1h (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

Expression/compréhension : oral (une seule épreuve pour le S1 et le S2)

**UE 2**  
**LJA2Y2**  
**LINGUISTIQUE HISPANIQUE 2**  
**RESPONSABLE : Marta Lacomba**

**CRÉDITS ECTS : 3**  
**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGES : 12H SEMESTRIELLES**

En s'appuyant sur les concepts acquis au cours du premier semestre, ce cours magistral propose l'étude des principales structures syntaxiques de la langue espagnole dans une approche globale incluant les dimensions sémantiques, discursives et pragmatiques. Les enseignements sont repartis en trois thèmes :

- 1) Phrase nominale ;
- 2) Phrase simple ;
- 3) Phrase complexe.

L'un des objectifs est l'initiation de l'étudiant à l'usage des ressources de référence pour la langue espagnole (dictionnaires, grammaires, manuels, corpus numériques).

**Manuel de référence (à posséder)**

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette Éducation, 2000.

**Bibliographie**

Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première édition 1994].

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

**ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***  
contrôle terminal écrit (1h)

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal écrit (1h)

### UE 3

#### LJA2Y3

### LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 2

RESPONSABLE : Carine Herzig

CRÉDITS ECTS : 5

COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES

TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

#### *Littérature espagnole - Formes, concepts et mouvements littéraires hispaniques*

Cet enseignement fait suite au cours magistral du premier semestre et a pour objectif de présenter et de caractériser les principaux mouvements littéraires ainsi que les genres et/ou œuvres clefs en Espagne et Amérique Latine. La méthodologie de l'analyse littéraire sera abordée en travaux dirigés. Le cours s'appuiera sur une anthologie qui sera distribuée en début de semestre ainsi que sur l'analyse d'une œuvre en particulier : *La tía Julia y el escribidor* de María Vargas Llosa que les étudiants devront avoir lu pour la rentrée du second semestre.

#### **Bibliographie**

Une anthologie sera distribuée en début de cours. Vous devez l'apporter pour chaque CM et TD.

#### **Lecture conseillée**

Roman: Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*, ed. debolsillo, 2015.

Etudes: (tous ces ouvrages sont disponibles dans les bibliothèques de l'université) :

Histoire de la littérature :

- Ynduráin, Domingo, *Historia y crítica de la literatura española. 8, época contemporánea, 1939-1980*, ed. Crítica, Barcelona, 1980.
- Caso González, José Miguel, *Historia y crítica de la literatura española. 4, Ilustración y neoclasicismo*, ed. Crítica, Barcelona, 1983.
- Zavala Zapata, Iris M, *Historia y crítica de la literatura española. 5, Romanticismo y realismo*, ed. Crítica, Barcelona, 1982.
- Mainer Baqué, José-Carlos, *Historia y crítica de la literatura española. 6, Modernismo y 98*, ed. Crítica, 1979.
- García de la Concha, Víctor, *Historia y crítica de la literatura española. 7, Época contemporánea, 1914-1939*, ed. Crítica, 1984.

Narratologie :

- Genette, Gérard, *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.
- Genette, Gérard, *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, 1983.
- Jouve, Vincent, *Poétique du roman*, Paris, A. Colin, 2010.

Méthodologie de l'analyse littéraire :

- Bergez, Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Dunod, 2010.
- Bergez, D., Géraud, V. et alii, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, Paris, Nathan Université, 2014.

- Zuili, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 2007.

Littérature des pays andins :

- Bellini, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *Histoire de la littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, France, Nathan Université, 1997.

- Oviedo, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Editorial Alianza, 1997, tomo n°4.

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

#### ***Régime général :***

Contrôle continu.

#### ***Régime « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).

### **2ème session :**

#### ***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).

## UE 4

### LJA2U4

## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 2

RESPONSABLES : Valérie Joubert et Pierre Darnis

CRÉDITS ECTS : 5

COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES

TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

### ***Civilisation hispano-américaine contemporaine* : Valérie Joubert**

L'enseignement, dispensé en langue espagnole, portera sur les principaux aspects de la civilisation hispano-américaine contemporaine (XXème et XXIème siècles). Nous présenterons les populations et les sociétés latino-américaines, dans leur unité et leur diversité. Puis, nous aborderons les caractéristiques historiques, économiques et politiques de l'Amérique Latine, à savoir les crises, révolutions et dictatures, dans une perspective globale mais en soulignant aussi les particularités de ces grands thèmes en fonction des pays hispanophones.

Il est nécessaire que les étudiant.e.s connaissent la géographie des pays latino-américains avant d'aborder le cours : nom et capitale de chaque pays ainsi que l'emplacement du pays sur une carte. Nous recommandons de travailler au moyen d'un système de fiches, afin de retenir les grands points de civilisation de l'Amérique Latine dans sa globalité, autant que dans ses particularités, en fonction des pays hispanophones qui la composent. Il est vivement conseillé aux étudiant.e.s de se tenir informés de l'actualité latino-américaine par le biais des médias et de la presse internationale.

### **Bibliographie :**

ALONSO PEREZ Matilde, FURIO BLASCO Elies, CAMARASA BIRRABENT Christel, *L'Amérique Latine face à son avenir. América Latina en el siglo XXI*, Paris, Ellipses, 2009.

CARRASCO Raphaël, *Españoles y Latinoamericanos en el mundo de hoy*, Paris, Ellipses, 2008.

COVO-MAURICE Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2010.

DABENE Olivier, *Atlas de l'Amérique latine*, Paris, Editions Autrement, 2006.

DABENE Olivier, *América Latina en el siglo XX*, Editorial Síntesis, Madrid, 2000.

DELAMARRE-SALLARD Catherine, *Manuel de civilisation espagnole et latino-américaine*, Paris, Bréal, 2008.

GALEANO Eduardo, *Las venas abiertas de América Latina*, Madrid, Siglo XXI, reed. 2003.

MASSARDO Jaime, SUAREZ ROJAS Alberto, *Civilisation latino-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.

MASSARDO Jaime, SUAREZ-ROJAS, *América Latina, Mosaico cultural, Repères de culture générale en espagnol*, Paris, Ellipses, 2004.

POUTET Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Rosny, Bréal, 2000.

QUESADA Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, 2005.

QUINTANA MARTINEZ Mercedes, *Historia de América Latina*, Editorial Edinumen, 1999.

DUVIOLS Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.

QUESADA Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Madrid, Istmo, 1997

### ***L'histoire de l'Espagne, panorama et représentations : Pierre Darnis***

Ce cours est destiné à familiariser les étudiants avec l'histoire et l'historiographie de l'Espagne. Il doit leur permettre de connaître les époques, les jalons et les stéréotypes les plus importants qui marquent la chronologie et l'image de l'Espagne.

Filmographie et bibliographie :

a) obligatoires :

Une synthèse (qui servira de support pour chaque TD)

- GIL ANDRÉS, Carlos, *50 cosas que hay que saber sobre: Historia de España*, Barcelone, Ariel, 2016.

Un roman

SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, Paris, Studyrama, 2015 (livre bilingue).

Deux films

- ALMODÓVAR Pedro, *Todo sobre mi madre*, El Deseo, 1999.

- RODRÍGUEZ Alberto, *La isla mínima*, Atípica films, 2015.

b) Lectures conseillées pour approfondir :

- PEREZ, Joseph, *Entender la historia de España*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2011.

- BENNASSAR, Bartolomé, BESSIERE, Bernard, *Espagne : histoire, société, culture*, Paris, La Découverte, 2017 (3e édition mise à jour).

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***

Oral terminal.

### **2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***

Oral terminal.

**UE 5**  
**LJA2X5 MINEURE LJA252**  
**CRÉDITS ECTS : 6**  
**48H SEMESTRIELLES**

**Portugais : Langue et culture 2**

**Matières dispensées :**

**LJA2M521**  
**Langue portugaise 2**  
**Responsable: Rafael COSTA MENDES**  
TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES

L'objectif de ce cours est de permettre une acquisition rapide des bases de la langue portugaise (norme brésilienne), notamment phonétique, en misant sur la communication orale, sur des mises en situation et sur des lectures/écoutes/visionnages guidés de courts documents originaux. Ce faisant, les étudiants découvriront des aspects incontournables de la culture brésilienne. L'approche de la langue se veut contrastive et comparative relativement au français et au castillan.

**ÉVALUATION**

**Session 1**

Régime général : contrôle continu

Régime dispensé : oral.

**Session 2**

Régime général et dispensé : oral

**LJA2M522**  
**Aspects du monde lusophone contemporain 2**  
**Responsables : Soraya Lani**

COURS MAGISTRAL : 24H SEMESTRIELLES

La thématique abordée ce semestre, « L'Atlantique : une fenêtre ouverte sur le monde », permettra de souligner la vocation maritime du Portugal et l'impact, visible dans la culture portugaise contemporaine, de cette ouverture sur l'océan. Ainsi, il s'agira de partir à la découverte des archipels des Açores et de Madère, d'apprécier les grandes Découvertes avec un regard contemporain, de découvrir les représentations actuelles de la colonisation africaine et les relations qu'entretiennent aujourd'hui le Portugal et ses ex-colonies africaines. En somme, il s'agira de montrer l'impact de l'Atlantique sur l'imaginaire et la culture portugaises.

**ÉVALUATION**

**Session 1**

Régime général et dispensé: écrit de 2h.

**Session 2**

Régime général et dispensé : oral



## **LDL2Y2 : Uniquement pour les étudiants inscrits à la FAD**

### **Matières dispensées :**

#### **LMDM 2M31 : Langue Française**

24H SEMESTRIELLES

#### **Evaluation**

1<sup>ère</sup> session :

Régime général : contrôle continu

Dispensés : examen terminal (oral)

2<sup>e</sup> session : régime général et dispensés

Examen terminal (un écrit de 3h)

#### **LDM2M21 : Littérature comparée**

24H SEMESTRIELLES

#### **Evaluation**

1<sup>ère</sup> session :

Régime général : contrôle continu

Dispensés : contrôle terminal – écrit 4h

2<sup>e</sup> session : régime général et dispensés : contrôle terminal – écrit 4h

Nature de l'épreuve : Commentaire, dissertation ou essai au choix de l'enseignant

## UE 6

### LJA2Y6 ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 2

RESPONSABLE : Valérie Joubert

CRÉDITS ECTS : 2

COURS MAGISTRAL : 12H SEMESTRIELLES

#### ***Initiation aux arts visuels – Domaine hispano-américain : Valérie Joubert***

L'objectif du cours est, d'une part, de donner aux étudiant.e.s des repères culturels du monde hispano-américain, en travaillant à partir des références artistiques incontournables (peintres, expressions et courants picturaux) et, d'autre part, de leur permettre de s'initier à l'analyse d'œuvres iconographiques, en fournissant les outils méthodologiques nécessaires à la construction d'un commentaire. Le programme partira des cultures préhispaniques, puis abordera la peinture allant de la période coloniale jusqu'aux Indépendances, pour se consacrer finalement aux Arts plastiques du XXème siècle avec, entre autres, les expressions et créations d'avant-garde.

#### **Bibliographie**

BERTIER, Nancy, *lexique bilingue des Arts visuels*, Ophrys, 2011.

BESSIERE, Bernard, BESSIERE, Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Editions du Temps, Nantes, 2008.

DUVIOLS, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.

QUESADA, Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Istmo, Madrid, 1997.

QUESADA MARCO, Sebastián, *Historia del Arte de España e Hispanoamérica*, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid, 2005.

QUESADA, Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, 2005.

RODRIGUEZ, José Manuel, *Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica*, colección "Dos orillas", Cuadernos de cultura hispánica, Editorial Edinumen, Madrid, 1998.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan Université, Paris, 1999.

#### **ÉVALUATION**

##### **1ère session :**

##### ***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h)

##### **2ème session :**

##### ***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h)

**UE 7**  
**LJA2U7**  
**COMPETENCES TRANSVERSALES**  
**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**ECUE dispensées :**

**LNZ2M1 : Compétences numériques 2**  
**CRÉDITS ECTS : 2**

**LDZ2M1 : Recherche documentaire 1**  
**CRÉDITS ECTS : 1**

**ÉVALUATION pour chacune de ces matières**

**1ère session :**

***Régime général*** : contrôle continu

***Régime « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

**2ème session :**

***Régime général et « spécial »*** :

Dossier

## LICENCE D'ESPAGNOL – 2<sup>ème</sup> ANNÉE

### 3<sup>e</sup> SEMESTRE

#### UE 1

#### LJA3U1

#### LANGUE ET TRADUCTION 3

RESPONSABLE : Frédéric Prot

Les enseignements sont assurés exclusivement en séances de travaux dirigés permettant d'approfondir les acquis de la Licence 1 par la pratique régulière du thème et de la version classique et moderne. L'étudiant devra découvrir et consulter les dictionnaires espagnols unilingues de référence (voir ci-dessous).

#### ECUE dispensées :

##### LJA3M11 Thème 1

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 18h semestrielles.

##### LJA3E12 Version 3

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 24h semestrielles.

#### Bibliographie

L'usage du dictionnaire unilingue sera privilégié.

Dictionnaire français : *Le Petit Robert* 1.

Dictionnaires espagnols :

- Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992 (éd. de poche) et en ligne : [www.rae.es](http://www.rae.es)
- Casares, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Gustavo Gili.
- *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Salamanca, Santillana, 1996.
- Dictionnaire bilingue : *Grand dictionnaire Espagnol-français/Français-espagnol*, Larousse - Bordas, 1998.

Pour la version classique

- *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos.
- Covarrubias, *Tesoro de la lengua española*, Barcelone, Alta Filla, rééd. 1998.

Grammaires :

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, coll. Major.
- Chevalier, Jean-Claude *et al*, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse
- Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.
- Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

Autres manuels

- Belot, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi (Pratiques linguistiques et traduction)*, Paris, Ellipses, 1997.
- Sesé, Bernard ; Zuili, Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles)*, Paris, Nathan, rééd. 1997.
- Agnès et Viñas, *Les mots espagnols*, Paris, Hachette.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### **Régime général :**

Thème: écrit terminal (1h 30)

Version : contrôle continu.

#### **Régime « spécial » :**

Thème : écrit terminal 1h 30.

Version : écrit terminal 1h 30.

### 2ème session :

#### **Régime général et « spécial » :**

Thème : écrit terminal 1h 30 (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

Version : écrit terminal 1h 30 ((une seule épreuve pour le S1 et le S2).

**UE 2**  
**LJA3Y2**  
**LINGUISTIQUE HISPANIQUE 3**  
**RESPONSABLE : Dominique Breton**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGES: 18H SEMESTRIELLES**

***Éléments de linguistique, de sociolinguistique et d'analyse du discours dans le monde hispanique contemporain* : Dominique Breton**

Le cours vise à présenter et exploiter différents concepts de linguistique générale et de sociolinguistique en s'appuyant sur des productions discursives variées (littéraires, historiques, artistiques, médiatiques) issues de l'espace hispanique contemporain. Il s'agira également de mettre en évidence, à travers l'éventail des discours analysés, des questions de politique linguistique, de plurilinguisme et de contact des langues.

**Bibliographie :**

Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 1993  
Calvet, Louis-Jean, Le marché aux langues, Plon, Paris, 2002  
Pottier, Bernard, Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, Grammaire explicative de l'espagnol, Paris, Armand Colin, 2005 (3ème édition).  
Yaguello, Marina, Alice au pays du langage, Seuil, Paris, 1981  
Yaguello, Marina, Catalogue des idées reçues sur la langue, Seuil, Paris, 2008.

**ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3

LJA3Y3

### LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 3

RESPONSABLES : Marta Lacomba et Maylis Santa-Cruz

CRÉDITS ECTS : 6

COURS MAGISTRAL : 24 H SEMESTRIELLES

TRAVAUX DIRIGES: 24 H SEMESTRIELLES

#### ***Héroes y antihéroes en la ficción medieval castellana* : Marta Lacomba**

A través de un recorrido por las grandes obras de la Castilla medieval, se abordará la construcción de diferentes modelos heroicos, basados en valores tales como las hazañas, la medida, la santidad, el saber y el amor. No se propondrá en esta clase la lectura de una obra completa, sino que se trabajará a partir de una antología cronológica y temática. El objetivo será comprender cómo se construye la figura del héroe en cada una de estas obras de la antología.

La bibliographie sera précisée lors du premiers cours.

Une anthologie sera distribuée et l'étudiant devra l'apporter impérativement à tous les CM et à tous les TD.

#### ***Littérature du Río de la Plata et du Chili* : Maylis Santa-Cruz**

Cet enseignement a pour objectif de présenter et de caractériser les principaux mouvements littéraires et auteurs du Río de la Plata et du Chili au XXe siècle. Le cours magistral abordera également les spécificités du récit court en Amérique Latine et prendra appui sur l'étude du recueil de Julio Cortázar, *Los relatos*, 2.

Les travaux dirigés seront consacrés à la pratique du commentaire de texte sur l'œuvre au programme.

#### **Bibliographie**

Lecture obligatoire :

-Cortázar, Julio, *Los relatos*, 2. *Juegos*, Alianza editorial, 2012.

Lecture conseillée :

- *Historia de la literatura Argentina. 5, Los contemporáneos*, Centro editor de América Latina, Buenos Aires, 1982.
- *Historia de la literatura Argentina. 6, Encuesta a la literatura argentina contemporánea*, Centro editor de América Latina, Buenos Aires, 1982.
- Bellini, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- Burgos, Fernando, *El cuento hispanoamericano en el siglo XX*, Madrid, Castalia, 1997, tomo I.

## ÉVALUATION

### 1<sup>ère</sup> session :

#### ***Régime général :***

Contrôle continu.

#### ***Régime « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).

### 2<sup>ème</sup> session :

#### ***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).



## UE 4

### LJA3U4

## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 3

RESPONSABLES : Ghislaine Fournès et Lise Segas

CRÉDITS ECTS : 6

COURS MAGISTRAL : 24H SEMESTRIELLES

TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES

### ***De la Hispania romana a los Reyes Católicos : Ghislaine Fournès***

Ce cours a pour objectif de rendre compréhensibles aux étudiants les grandes étapes de l'histoire de la péninsule Ibérique, depuis les origines (période romaine) jusqu'à l'avènement d'un premier état espagnol sous les Rois Catholiques. Il s'agit d'étudier les faits historiques mais également les grands phénomènes qui marquent la construction d'une identité, d'abord castillane, aragonaise, catalane... puis espagnole. L'histoire des idées, politiques et religieuses, la représentation artistique seront évoquées et/ou abordées afin de contribuer à la connaissance des grandes mutations ayant marqué l'Occident médiéval et, en particulier, la péninsule Ibérique. Les étudiants pourront, à l'aide de la bibliographie, approfondir l'étude de telle ou telle époque et seront amenés, dans le cadre des TD, à mettre à profit leurs acquis afin d'analyser des documents textuels ou iconographiques.

### **Bibliographie**

- Garcia Moreno Luís , *Historia de la España visigoda*, Madrid, Cátedra, 1978.
- Gerbet Marie-Claude, *L'Espagne au Moyen Âge (VIIIe-XVe siècle)*, Paris, Armand Colin, collection U, 1992.
- Iradiel Paulino, Moreta Salustiano, Sarasa Esteban, *Historia medieval de la España cristiana*, Madrid, Cátedra, 1989.
- Menjot Denis, *Les Espagnes médiévales (409-1474)*, Paris, Hachette, 1996.
- Payne Stanley G., *La España medieval*, Madrid, Editorial Playor, 1985.
- Rucquoi Adeline, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris, Editions du Seuil, collection Points, 1993.
- Riu Riu Manuel, *Manual de Historia de España, 2, Edad Media (711-1500)*, Madrid, Espasa Calpe, 1989.
- Ruiz-Gálvez María Luisa, *Prehistoria de España : Los orígenes*, Madrid, Anaya, 1988.
- Tobar Antonio y Blázquez José Manuel.: *Historia de la Hispania Romana*, Madrid, Alianza Editorial, 1974.
- Tunón de Lara Manuel, Domínguez Ortiz Antonio, Valdeón Baruque Julio, *Historia de España*, vol. I, II, III y IV, Barcelona, Labor, 1983.

## ***Amérique précolombienne et coloniale jusqu'aux Indépendances : Lise Segas***

Ce cours permettra aux étudiant.e.s de découvrir l'histoire ancienne et moderne de l'Amérique latine, de réfléchir à ce qu'a pu représenter la date emblématique de 1492, aussi bien pour les Européen.ne.s que pour les Amérindien.ne.s, de comprendre les mécanismes de domination et les enjeux du métissage, d'analyser la mise en place d'un système économique, social, culturel, politique, dont est encore largement tributaire l'Amérique latine contemporaine.

### **Amérique précolombienne:**

- Les différentes grandes civilisations précolombiennes organisées.
- Les autres peuples nomades et la conquête d'autres territoires.
- Organisation économique du continent: les liens et échanges entre les différentes civilisations.
- Les guerres et les disparitions énigmatiques.
- Les arts et l'architecture.
- La littérature et les systèmes d'écriture (poésie, codex, quipus...)

### **Amérique coloniale**

- La Conquête : militaire, spirituelle, impacts sur les populations.
- Le rôle de l'Eglise (les différents ordres et leurs méthodes d'évangélisation)
- La colonisation et les relations avec la métropole castillane: des Habsbourg aux Bourbons (politique et organisation administrative, vie des différents groupes sociaux ou castes, métissage, commerce et exploitation économique des populations indiennes et africaines, culture et littérature, réformes, révoltes).
- L'Amérique hispanique et le reste du monde: des relations entravées et complexes (piraterie, liens avec l'Asie, l'Amérique du Nord, l'Afrique, le reste de l'Europe, prémices des indépendances).

### **Bibliographie générale:**

- Bernand, Carmen, et Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, 2 vol., Paris, Fayard, 1991 et 1993.
- Bernand, Carmen, *Descubrimiento, conquista y colonización de América a quinientos años*, Mexico, FCE, 1994.
- Bethell, Leslie (dir.), *Historia de América Latina*, Barcelona, Crítica. t. I-II-III-IV.
- Calvo, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris, Nathan, 1994.
- Duviols, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
- Garavaglia, Juan Carlos, y Marchena, Juan, *América Latina de los orígenes a la independencia*, Barcelona, Crítica, 2005. (Serie Mayor) 2 vols. I. América precolombina y la consolidación del espacio colonial. II. La sociedad colonial ibérica en el siglo XVIII.
- Gomez, Thomas, *L'invention de l'Amérique : mythes et réalités de la conquête*, Paris, Flammarion, 1996. (réimp. 2003)
- Gomez, Thomas, *Droit de conquête et droit des Indiens*, Paris, Armand Colin, 1996.
- Góngora, Mario, *Estudios sobre la historia colonial de Hispanoamérica*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1998.
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 1993.
- Lucena Salmoral, Manuel, *L'Amérique en 1492 : portrait d'un continent*, Paris, Labrousse, 1991.

Lucena Salmoral, Manuel, *La América Precolombina*, Madrid, Anaya, 1989.  
Mahn-Lot, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Paris, Champs-Flammarion, 1970.  
Navarro García, Luis, *Historia de las Américas*, Madrid, Alhambra Longman ; Sevilla, Universidad de Sevilla, 1991. 4 vol.  
Silva Gadames, Osvaldo, *Civilizaciones prehispánicas de América*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1992.  
TODOROV, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique : la question de l'autre*, Paris, Seuil, 1991, 339 p.  
Tuñón de Lara, Manuel (dir.) *Historia de España*, Barcelone, Labor, 1983. t. 6 : América Hispánica (1492-1898) ; t. 13 : Textos y documentos de la América Hispánica (1492-1898).  
Wachtel, Nathan, *La vision des vaincus. Les Indiens du Pérou devant la Conquête espagnole, 1530-1570*, Paris, Gallimard, coll. « Folio Histoire », 1992 (1<sup>e</sup> éd. coll. « Bibliothèque des Histoires », 1971), 395 p.

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Oral terminal.

### **2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Oral terminal.

**UE 5**  
**LJA3X5 MINEURE**  
**CRÉDITS ECTS : 3**  
**24H SEMESTRIELLES**

**LJA3Y53**  
**Portugais : Langue et culture 1**

**Matières dispensées :**

**LJA3M531**  
**Langue portugaise**  
**Responsable : Elisabeth BLANC**  
TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

Pour les étudiants ayant déjà des bases en portugais, il s'agira de consolider et de compléter ces acquis par la pratique de la langue orale (mises en situation, jeux de rôle...), par des lectures/écoutes/visionnages guidés de documents originaux et par de courtes productions écrites (correspondant à des contextes de communication courants : SMS, e-mails...). Ce cours est également accessible aux grands débutants.

**Evaluation :**  
Session 1  
Régime général : contrôle continu.  
Dispensés : oral.  
Session 2 : oral.

**LJA3M532**  
***Panorama culturel lusophone 16<sup>ème</sup>-18<sup>ème</sup> s.***  
**Responsable : Elisabeth BLANC**  
TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

Il s'agira de dresser un panorama du Portugal du 16<sup>ème</sup> au 18<sup>ème</sup> s. qui permettra d'appréhender différents domaines de la culture (littérature, cinéma, arts plastiques, architecture...).

**Evaluation :**  
Session 1  
Régime général et dispensés : écrit.  
Session 2 : oral.

**LDL3M627 : Littérature et image (uniquement pour les étudiants inscrits à la FAD).**

**Responsable : Alice Vintenon**

TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES

**Évaluation**

**1<sup>ère</sup> session :**

Régime général : Contrôle continu.

Dispensés : Oral (préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn). Les œuvres étudiées doivent être apportées.

**2<sup>e</sup> session : régime général et dispensés**

Oral (préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn). Les œuvres étudiées doivent être apportées.

**UE 6**  
**LJA3Y6**  
**ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 2**  
**RESPONSABLE : Laurence Mullaly**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGÉS: 18H SEMESTRIELLES**

***Memorias disidentes del cine latinoamericano* : Laurence Mullaly**

**Filmographie obligatoire**

Il est recommandé de visionner au moins une fois et dans leur intégralité les films **avant** la rentrée.

*Lucía*, Humberto Solas  
*Memorias del subdesarrollo*, Tomás Gutiérrez Alea  
*De cierta manera*, Sara Gómez  
*Crónica de un niño solo*, Leonardo Favio  
*Los rubios*, Albertina Carri  
*Memorias de un saqueo*, Pino Solanas  
*Wakolda el médico de familia*, Lucía Puenzo

La plupart des films sont disponibles sur internet et/ou à la BU. Des séances seront organisées en partenariat avec La Peña.

**Bibliographie indicative**

Ana Amado « Órdenes de la memoria y desórdenes de la ficción », dans Ana AMADO et Nora DOMINGUEZ (dir.), *Lazos de familia. Herencias, cuerpos, ficciones*, Buenos Aires, Paidós, 2004, p. 45-109. (BU)  
Gonzalo Aguilar, *Otros mundos*, Buenos Aires, Santiago Arcos Editor, 2006 (BU)  
Juan Antonio García Borrero, *Bloguerías*, Mare Nostrum, Eeditorial Ácana, Camaguey, 2009 (BU)  
Magali Kabous, ["El ICAIC presenta..." 1959-2009: Medio siglo de cine revolucionario en Cuba](http://cinelatino.revues.org/1483), *Cinémas d'Amérique latine*, 17 | 2009, <http://cinelatino.revues.org/1483>  
----- « *Memorias del subdesarrollo & Memorias del desarrollo* de la política cubana », *Cinémas d'Amérique latine*, 21 | 2013, <http://cinelatino.revues.org/248>  
Laurence Mullaly, « Albertina Carri, cinéaste de l'inconfort », *Revue Cinémas d'Amérique Latine*, N°20, ARCALT Presses Universitaires du Mirail, 2012, p. 162-171. <https://cinelatino.revues.org/634>  
----- *De cierta manera : Cine y Género en América latina*, L. H. Mullaly et M. Soriano (coordinatrices), Editions L'Harmattan, Paris, Mars 2014. (BU)  
----- « El cine de Albertina Carri : la vulnerabilidad resignificante », *Revista Ámbitos Feministas*, Revista crítica multidisciplinaria anual de la coalición *Feministas Unidas Inc.*, *Feminismo y Gynocine*, vol. 5, N°5, otoño 2015, Western Kentucky University, p. 129-146.

----- « Lucía Puenzo : la fabrique de nouveaux genres ? », *in Lectures du genre*, n° 8 : Imageries du genre.

----- "El discurso femenino en el cine cubano : en busca de las mujeres invisibles", *1959-2009 : Regards sur 50 ans de vie culturelle avec la Révolution cubaine*, Paris, Indigo, 2012, p.121- 138. (BU)

----- « Discours filmique et contrainte idéologique : la Révolution cubaine « à la manière de Sara Gómez », <http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/actes/dc/mulally.pdf>  
Teresa Domingo, Charo Ochoa, María José Urraca, Guía didáctica sobre XXY de Lucía Puenzo, Un día de cine IES Pirámide Huesca, 2010-2011

<http://catedu.es/undiadecine-alfabetizacionaudiovisual/Web/guias2010-2011/XXY.pdf>

Michèle Soriano, « Cinéma féministe argentin : les questionnements épistémologiques et politiques d'Albertina Carri », *Dynamique des études de genre appliquées aux objets médiatiques.*, Revue électronique *Genre en série*, mars 2016.

[http://genreenseries.weebly.com/uploads/1/1/4/4/11440046/8\\_soriano.pdf](http://genreenseries.weebly.com/uploads/1/1/4/4/11440046/8_soriano.pdf)

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### **Régime général :**

Contrôle continu.

#### **Régime « spécial » :**

Écrit terminal (1h).

### 2ème session :

#### **Régime général et « spécial » :**

Écrit terminal (1h).

**UE 7**  
**LJA3U7**  
**COMPETENCES TRANSVERSALES**  
**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**ECUE dispensées :**

**LNZ3M1 : Compétences numériques 3**  
**CRÉDITS ECTS : 1**

**LPZ3M1 : Projet professionnel de l'étudiant 2**  
**CRÉDITS ECTS : 2**

**ÉVALUATION pour chacune de ces deux matières**

**1ère session :**

***Régime général*** : contrôle continu

***Régime « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

**2ème session :**

***Régime général et « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance



4<sup>E</sup> semestre

## **UE 1**

### **LJA4U1**

#### **LANGUE ET TRADUCTION 4**

**RESPONSABLE : Frédéric Prot**

Les enseignements sont assurés exclusivement en séances de travaux dirigés permettant d'approfondir les acquis de la Licence 1 par la pratique régulière du thème et de la version classique et moderne. L'étudiant devra découvrir et consulter les dictionnaires espagnols unilingues de référence (voir ci-dessous).

#### **ECUE dispensées :**

##### **LJA4E11 Thème 2**

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 24 semestrielles.

##### **LJA4E12 Version 4**

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 18h semestrielles.

#### **Bibliographie**

L'usage du dictionnaire unilingue sera privilégié.

Dictionnaire français : *Le Petit Robert 1*.

Dictionnaires espagnols :

- Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992 (éd. de poche) et en ligne : [www.rae.es](http://www.rae.es)
- Casares, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Gustavo Gili.
- *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Salamanca, Santillana, 1996.
- Dictionnaire bilingue : *Grand dictionnaire Espagnol-français/Français-espagnol*, Larousse - Bordas, 1998.

Pour la version classique

- *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos.
- Covarrubias, *Tesoro de la lengua española*, Barcelone, Alta Filla, rééd. 1998.

Grammaires :

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, coll. Major.

- Chevalier, Jean-Claude *et al*, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse
- Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.
- Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

Autres manuels

- Belot, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi (Pratiques linguistiques et traduction)*, Paris, Ellipses, 1997.
- Sesé, Bernard ; Zuili, Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles)*, Paris, Nathan, rééd. 1997.
- Agnès et Viñas, *Les mots espagnols*, Paris, Hachette.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### **Régime général :**

Thème: contrôle continu.

Version : écrit terminal (1h 30).

#### **Régime « spécial » :**

Thème : écrit terminal 1h 30.

Version : écrit terminal 1h 30.

### 2ème session :

#### **Régime général et « spécial » :**

Thème : écrit terminal 1h 30 (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

Version : écrit terminal 1h 30 (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

**UE 2**  
**LJA4Y2**  
**LINGUISTIQUE HISPANIQUE 4**  
**RESPONSABLE : Sabine Tinchant**

**CRÉDITS ECTS : 4**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGES: 18H SEMESTRIELLES**

***Introduction à la langue et à la communication, l'analyse du discours oral :***  
**Sabine Tinchant**

Le cours est une introduction à l'étude du langage, de la langue et du discours et propose une réflexion sur différentes théories linguistiques et sociolinguistiques afin que les étudiants puissent acquérir différents outils d'observation et d'analyse linguistique. La communication humaine et la communication en langue étrangère seront abordées comme un système de signes en nous appuyant sur différentes notions de linguistique générale, de sémiotique, d'énonciation, et de pragmatique et en mettant en relation la langue et la culture. En partant des fondements de la sociolinguistique, nous étudierons des cas de variations linguistiques et des discours en interaction, avec une approche spécifique du discours oral et de ses caractéristiques.

**Bibliographie :**

Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 1993  
Calvet, Louis-Jean, Le marché aux langues, Plon, Paris, 2002  
Pottier, Bernard, Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, Grammaire explicative de l'espagnol, Paris, Armand Colin, 2005 (3ème édition).  
Yaguello, Marina, Alice au pays du langage, Seuil, Paris, 1981  
Yaguello, Marina, Catalogue des idées reçues sur la langue, Seuil, Paris, 2008.

**ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal écrit (1h)

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal écrit (1h)

UE 3

**LJA4U3**

**LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 4**

**RESPONSABLES : Isabelle Touton et Antoine Ventura**

**CRÉDITS ECTS : 6**

**COURS MAGISTRAL : 24 H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGÉS: 24 H SEMESTRIELLES**

***L'image comme trace équivoque du passé dans le roman contemporain espagnol : Isabelle Touton***

Après une brève présentation panoramique contextualisée de la production romanesque espagnole de la deuxième moitié du XXe siècle jusqu'à nos jours, ce cours sera centré sur l'image comme trace trompeuse, aveuglante, ou ambiguë du passé dans le roman, comme trace qui ne peut être interprétée sans l'aide d'un récit. A partir d'une réflexion sur la postmodernité et l'une de ses modalités littéraire, la métafiction historiographique (*El sueño de Venecia* de Paloma Díaz-Mas), et sur la réaction romanesque à celle-ci, qui en intègre certains aspects formels pour mieux en questionner les fondements (*Daniela Astor y la caja negra*, de Marta Sanz), ce cours proposera une réflexion sur les modalités d'accès au passé, sur le rôle de l'archive, en particulier iconique, dans une « société de l'image », sur les possibilités de la fiction face à l'historiographie, et sur la mémoire des résistances féministes.

**Bibliographie**

Lectures obligatoires:

*El sueño de Venecia* de Paloma Díaz-Mas (Anagrama, 1992)

*Daniela Astor y La caja negra* de Marta Sanz (Anagrama 2015).

***Littératures des pays caribéens : Antoine Ventura***

**Description du contenu** : cours d'histoire littéraire portant, pour l'essentiel sur les XIXe et XXe siècles. De la période de l'émancipation jusqu'à nos jours, il s'agira d'esquisser un panorama des moments les plus marquants de la culture littéraire et intellectuelle de Cuba, de la Colombie, de la République Dominicaine et du Venezuela, pour l'essentiel. Le cours se répartira en trois parties correspondant aux grands genres littéraires : roman, théâtre et pour finir poésie.

**Objectifs :**

-Acquérir les bases de la connaissance des grandes figures et des grandes oeuvres des littératures latino-américaines en ce qui concerne les pays de la Caraïbe hispanophone ;

-Connaître les principaux mouvements littéraires et intellectuels qui scandent l'histoire culturelle de ces pays, les rapports avec les autres pays d'Amérique latine et avec les mouvements culturels européens et nord-américains

### **Ouvrages au programme :**

- Arturo **USLAR PIETRI**, *Las lanzas coloradas*, Madrid, Cátedra, «Letras Hispánicas»
- José **TRIANA**, *La noche de los asesinos*, Madrid, Cátedra, « Letras Hispánicas »
- Anthologie des littératures de la Caraïbe hispanophone (constituée et fournie par l'enseignant)

### **Bibliographie**

- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels »
- FELL, Claude, CYMERMAN, Claude, *Histoire de la littérature hispano-américaine, des années 1940 à nos jours*, Paris, Nathan
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel
- BENSSOUSSAN, M. et A., LE BIGOT, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes 2
- MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona Ariel
- PREISS, Axel, AUBRIT, Jean-Pierre, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, coll. « Coursus »

### **Sources du cours (à retrouver à la Bibliothèque des Etudes ibériques et à la BU) :**

- ANDERSON IMBERT Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 1 et 2, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.
- BELLINI Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- CYMERMAN Claude, FELL Claude, *Histoire de la littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.
- DELPRAT François, LEMOGODEUC Jean-Marie, PENJON Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Edisud, 2009.
- FRANCO Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel (1era edición: 1972).
- OVIEDO José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 3 et 4, Madrid, Alianza, 2001. SHAW Donald L., *The Post-Boom in Spanish American Fiction*, Albany, State University of New York Press, 1998.

**ÉVALUATION**  
**1ère session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Oral terminal.

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Oral terminal.

**UE 4**

**LJA4Y4**

**CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 4**  
**RESPONSABLES : Jean-Marc Buiguès et Carla Fernandes**

**CRÉDITS ECTS : 6**

**COURS MAGISTRAL : 24H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES**

***Poderes, economía, sociedad y mentalidades en España entre 1500 y 1815.***  
***Periodización, definiciones y conceptos: Jean-Marc Buiguès***

La bibliographie sera communiquée lors du 1er CM

***Amérique 1808-1910 : Carla Fernandes***

La bibliographie sera communiquée lors du 1er CM

## **ÉVALUATION**

**1<sup>ère</sup> session :**

***Régime général :***

Contrôle continu.

***Régime « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).

**2<sup>ème</sup> session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (2h).

**UE 5**  
**LJA4X5 MINEURE**  
**CRÉDITS ECTS : 3**  
**24H SEMESTRIELLES**

**LJA3Y53**  
**Portugais : Langue et culture**

**Matières dispensées :**

**LJA4M531**  
**Langue portugaise**  
**Responsable : Catherine Hiram**  
TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

Cette ECUE fait suite au cours de langue portugaise du semestre 1. Il s'agira là encore de consolider et de compléter les acquis par la pratique de la langue orale (mises en situation, jeux de rôle...), par des lectures/écoutes/visionnages guidés de documents originaux et par de courtes productions écrites (correspondant à des contextes de communication courants : SMS, e-mails...).

**Évaluation :**

**Session 1**  
**Régime général : contrôle continu.**  
**Régime dispensé : oral**  
**Session 2 : oral.**

**LJA4M532**  
***Panorama culturel lusophone 19<sup>ème</sup>-21<sup>ème</sup> siècle***  
**Responsable : Catherine Hiram**  
TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES

Il s'agira de dresser un panorama du Brésil depuis le 19<sup>ème</sup> siècle qui permettra d'appréhender différents domaines de la culture (littérature, cinéma, arts plastiques, architecture...).

**Évaluation :**

**Session 1**  
**Régime général : contrôle continu.**  
**Régime dispensé : oral**  
**Session 2 : oral.**



**\* LDL4M72 Lettres (uniquement pour les étudiants inscrits à la FAD)**  
**TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES**

**Transferts culturels : Céline Barral**

**Poésie et témoignage**

Les études de transferts culturels mettent l'accent sur les passages, les traductions et translations d'une culture à une autre et entre les langues. En circulant, les œuvres se déforment, rencontrent des obstacles (d'où malentendus, contresens, pertes...) mais peuvent aussi être enrichies et pour ainsi dire complétées, donnant lieu à de multiples traductions et à de nouvelles œuvres. Nous travaillerons sur la circulation des formes du témoignage sur la violence de l'Histoire au XX<sup>e</sup> siècle, de la Guerre d'Espagne (1936) à la fin du maoïsme (1978). Malgré la singularité irréductible des expériences et la différence des contextes historiques et politiques, il apparaît que les auteurs se sont inspirés de témoignages lus, traduits et médités. L'Italien Primo Levi a lu le poète germanophone Paul Celan qui témoigne dans sa poésie de la disparition des Juifs d'Europe. Celan, lui, a traduit depuis plusieurs langues européennes (espagnol, anglais, russe, français, roumain...) et a installé dans sa poésie un dialogue avec le poète russe Ossip Mandelstam, mort dans un camp de transfert vers le Goulag en 1938. Bei Dao, poète et écrivain chinois, réfléchit à son tour aux conditions du témoignage dans la Chine d'après Mao : il admire la recherche d'une langue nouvelle qu'a entreprise Paul Celan, mais il se réfère aussi à l'assassinat du poète andalou Federico García Lorca en 1936 à Grenade.

Comment, dans chaque langue, s'invente ce que Celan a appelé une "langue grise", qui à la fois témoigne et refuse de témoigner ? Quel rôle joue la traduction, capable de recréer une solidarité et une "étrange proximité", ou une "proximité étrangère", avec ceux qu'on ne rencontrera jamais ?

Le cours s'appuiera sur l'anthologie de poèmes de Paul Celan traduite par Jean-Pierre Lefebvre et sur des textes d'autres auteurs (une brochure sera mise en ligne).

**Lecture obligatoire :**

Les étudiants doivent se procurer l'anthologie de Celan : Paul Celan, *Choix de poèmes* (réunis par l'auteur), tr. de l'allemand Jean-Pierre Lefebvre, éd. bilingue, Paris, *Poésie/Gallimard*, 1998.

**Évaluation**

**1<sup>ère</sup> session :**

Régime général : Contrôle continu.

Dispensés : Oral (préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn). Les œuvres étudiées doivent être apportées.

**2<sup>e</sup> session : régime général et dispensés**

Oral (préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn). Les œuvres étudiées doivent être apportées.

**UE 6**  
**LJA4Y6**  
**ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 4**  
**RESPONSABLE : Isabelle Touton**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES**

***Initiation à la bande dessinée et au dessin de presse du monde hispanique : Isabelle Touton***

### **I La bande dessinée en Espagne**

- 1) Concepts et langage de la bande dessinée
- 2) Brève histoire de la BD en Espagne
- 3) La guerre civile et le franquisme dans la BD espagnole actuelle (depuis la parution de *Paracuellos I* de Carlos Giménez à nos jours).  
Etude de *El arte de volar* d'Antonio Altarriba et Kim (De Ponent, 2009).

### **II Le dessin de presse**

- 1) Le langage du dessin de presse, la satire graphique et la nécessaire contextualisation
- 2) Le dessinateur de presse et les pouvoirs : entre liberté et censure
- 3) La satire graphique en Amérique Latine : deux exemples : Quino (Argentine) et Ángel Boligán (cubain installé au Mexique).

### **Bibliographie**

Lecture obligatoire: *El arte de volar* d'Antonio Altarriba et Kim (De Ponent, 2009)  
Lecture conseillée: *Todo Paracuellos* de Carlos Giménez

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

***Régime général :***  
Contrôle continu.

***Régime « spécial » :***  
Oral terminal.

### **2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***  
Oral terminal.

**LJA4U7**  
**COMPETENCES TRANSVERSALES**

**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**LDZ4M1 : Recherche documentaire 2**  
**CRÉDITS ECTS : 2**

**ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général*** : contrôle continu

***Régime « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

**2ème session :**

***Régime général et « spécial »*** :

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

## LICENCE D'ESPAGNOL – 3<sup>ème</sup> ANNÉE

### 5<sup>ème</sup> SEMESTRE

#### UE 1

#### LJE5U1

#### LANGUE ET TRADUCTION 5

**RESPONSABLE : Carine Herzig**

Perfectionnement de la compréhension et de l'expression en langue espagnole.  
Pratique de la traduction.

#### **ECUE dispensées :**

#### **LJE5E11 Thème 3**

CRÉDITS ECTS : 4

TRAVAUX DIRIGÉS : 24h semestrielles.

#### **LJA5E12 Version 5**

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 24h semestrielles.

#### **Bibliographie**

GREVISSE, M., *Précis de grammaire française*, Louvain-la-Neuve : Duculot, 1995.  
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 1997. GERBOIN, P.,  
LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette, 1992.

## ÉVALUATION

### **1ère session :**

#### ***Régime général :***

Thème : écrit terminal (2h).

Version : contrôle continu.

#### ***Régime « spécial » :***

Thème : écrit terminal 2h.

Version : écrit terminal 2h.

### **2ème session :**

#### ***Régime général et « spécial » :***

Thème : écrit terminal 2h (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

Version : écrit terminal 2h (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

UE 2

**LJE5Y2**

**LINGUISTIQUE HISPANIQUE 5**

**RESPONSABLE :**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 12H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 12H SEMESTRIELLES**

***Linguística general* : Raphaël Estève**

El objetivo de este curso es doble.

Primero, presentar las nociones básicas de una comprensión lingüística del idioma: categorías nocionales, sintácticas y semánticas relevantes tanto a nivel general o "universal" como a nivel particular o hispánico.

Segundo, proporcionar al estudiante de tercer año las herramientas necesarias al análisis de los textos, literarios o no.

**Bibliografía:**

ADAM, Jean-Michel, *La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris, Armand Colin, 2005, (Broché).

MAINGUENEAU, Dominique, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Dunod, Paris, 1993.

MAINGUENEAU, Dominique, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas, 1990.

## **ÉVALUATION**

**1ère session :**

***Régime général :***

Contrôle continu

***Régime « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

**2ème session :**

***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

### **UE 3**

### **LJESU3 LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 5**

**RESPONSABLES : Elvezio Canonica et Lise Segas**

**CRÉDITS ECTS : 6**

**COURS MAGISTRAL : 24 H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 36 H SEMESTRIELLES**

***Introducción al teatro del Siglo de Oro : Elvezio Canónica :***

#### **Bibliographie:**

*Historia del teatro español del siglo XVII*, de Ignacio Arellano (Catedra, 2002).

#### **Lecture obligatoire:**

***El castigo sin venganza de Lope de Vega***, éd. d'Antonio Carreño (Catedra LH 343).

***Littérature hispano-américaine coloniale et vice-royale : Lise Segas***

Souvent occultée et méprisée par les jeunes Républiques latino-américaines indépendantes, parfois absorbée par le corpus espagnol du Siècle d'or, la littérature hispano-américaine de l'époque coloniale a ses caractéristiques propres et recèle de trésors cachés.

Ce cours abordera les problématiques suivantes:

- raconter le Nouveau Monde: les limites de l'histoire et la nécessaire invention de nouvelles modalités de narration.
- Le roman en Amérique et les interdits de la Couronne: comment écrire la fiction?
- la littérature populaire et satirique en Amérique: problèmes politiques, problèmes sociaux.
- Les littératures indigènes et la tradition amérindienne dans la littérature coloniale.
- La place des femmes dans la littérature coloniale
- Les circulations transatlantiques: influences réciproques entre la Péninsule et l'Amérique?
- Controverses, clandestinité, censure: un monde bouillonnant sous contrôle.

#### **Oeuvres au programme :**

Erauso, Catalina de, Esteban, Ángel (ed.), *Historia de la Monja Alférez, doña Catalina de Erauso, escrita por ella misma*, Madrid, Cátedra, 2011, 197 pp.

Sor Juana Inés de la Cruz, Margo Glantz (ed.), *Obras selectas*, disponible sur Internet chez Biblioteca Ayacucho:

[http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&tt\\_products=202](http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&tt_products=202)

## ÉVALUATION

### 1<sup>ère</sup> session :

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal oral.

### 2<sup>ème</sup> session :

***Régime général et « spécial » :***  
Contrôle terminal oral.

## UE 4

### LJE5U4

## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 5

### RESPONSABLES :

### CRÉDITS ECTS : 6

**Cours magistral : 24 h semestrielles**

**Travaux dirigés: 36 h semestrielles**

### ***L'Inquisition dans l'Espagne moderne (XVe-XVIIe siècles) : Vincent Parello***

En vertu de la bulle du pape Sixte IV de 1478, les Rois Catholiques purent créer leur propre Inquisition dans les territoires des couronnes de Castille et d'Aragon à la fin du XVe siècle. A la différence des inquisitions médiévales qui dépendaient du pape et des évêques, l'Inquisition dite moderne était une institution mixte qui relevait de Rome et de la papauté, sur le plan spirituel, et de la monarchie et de l'Etat, sur le plan temporel. En effet, le *Consejo de la Suprema* qui se trouvait à la tête de l'institution, faisait partie des différents conseils de la monarchie, et les inquisiteurs étaient nommés directement par les monarques espagnols, ce qui les assimilait de fait à de hauts fonctionnaires de l'Etat.

Tribunal ecclésiastique en charge de traquer l'hérésie, l'Inquisition s'attaqua, dans un premier temps, aux judaïsants qui, au-delà du baptême, continuaient à observer les préceptes de la loi mosaïque. Dans un deuxième temps, elle poursuivit les mouvements spirituels apparentés de près ou de loin à la Réforme et au protestantisme. Sous les règnes de Philippe II et de Philippe III, elle s'en prit aux morisques, *mudéjares* baptisés qui pratiquaient secrètement la religion musulmane. Dans le même temps, elle se mit au service de la Contre-Réforme en punissant les délits des vieux-chrétiens qui s'écartaient du dogme officiel de l'Eglise catholique romaine et en contrôlant la production écrite par l'établissement d'Index de livres prohibés.

### **Bibliographie:**

- Bennassar, Bartolomé (1994), *L'Inquisition espagnole: XVe-XIXe siècles*, Paris, Hachette.
- Boeglin, Michel (2003), *L'Inquisition espagnole au lendemain du concile de Trente, 1560-1700*, Montpellier, ETILAL.
- Contreras, Jaime (1982), *El Santo Oficio de la Inquisición en Galicia*, Madrid, Akal.
- Dedieu, Jean-Pierre (1989), *L'administration de la foi. L'Inquisition de Tolède (XVIe-XVIIe siècles)*, Madrid, Casa de Velázquez.
- Duviols, Jean-Paul et Molinié, Annie (éds.) (2003), *Inquisition d'Espagne*, Paris, Iberica.
- García Cárcel, Ricardo (1979), *Herejía y sociedad en el siglo XVI. La Inquisición en Valencia, 1530-1609*, Barcelone, Península, 1976.
- Lea, Henry Charles (1983), *Historia de la Inquisición española*, Madrid, Fundación Universitaria Española.



- Pérez, Joseph (2002), *Crónica de la Inquisición en España*, Barcelone, Martínez Roca.
- Pérez Villanueva, Joaquín (dir.) (1980), *La Inquisición española. Nueva visión, nuevos horizontes*, Madrid, Siglo XXI.
- Pérez Villanueva, Joaquín (dir.) (1984), *Historia de la Inquisición en España y América*, Madrid.
- Sánchez, Jean-Pierre (éd.) (2002), *L'Inquisition espagnole et la construction de la monarchie confessionnelle: 1478-1561*, Nantes, Editions du Temps.

### ***Femmes et révolution(s) à Cuba ( XIX-XXI ème siècle) : Mélanie Moreau***

Ce cours sera axé sur le rôle des femmes dans les processus socio historiques qui ont mené Cuba à se libérer du joug colonial et provoqué la chute du système esclavagiste, puis à forger une conscience nationale qui mènera à la Révolution manquée des années 30 (dictature de Machado), et à la Révolution de 1959. Cette problématique sera traitée sous l'angle des études féministes, et abordera les systèmes de domination symboliques, politiques et économiques à l'intérieur de la société cubaine, de la fin du XIXème siècle à nos jours.

#### **Bibliographie:**

Une bibliographie plus complète sera donnée aux étudiants à la rentrée.  
 Michèle Guicharnaud Tollis, *Cuba, de l'indépendance à nos jours*, Collection Les Essentiels de la civilisation latino-américaine, Ellipses, 2007.  
 K Lynn Stoner, *De la casa a la calle (el movimiento cubano de la mujer en favor de la reforma legal (1898-1940))*, Editorial Colibri, Madrid, 2003

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

#### ***Régime général et « spécial » :***

Ecrit terminal (3h).

### **2ème session :**

#### ***Régime général et « spécial » :***

Ecrit terminal (3h).

## **UE 5**

### **LJE5Y5**

#### **ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 5**

**RESPONSABLES : Ghislaine Fournès et Nuria Rodríguez Lázaro**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGÉS: 18H SEMESTRIELLES**

#### ***El arte español en su contexto europeo (Renacimiento-Siglo XX):* Nuria Rodríguez Lázaro**

La bibliographie sera précisée lors du premier cours.

#### ***Iconografía del poder en la España medieval : Ghislaine Fournès***

Ce cours constitue un approfondissement des notions historiques en civilisation espagnole médiévale acquises en deuxième année de licence. Nous étudierons d'abord le statut et la fonction de l'image dans l'Occident médiéval, puis nous analyserons les productions artistiques émanant des instances du pouvoir (royauté, Église, noblesse) afin de mettre en évidence le lien entre le(s) pouvoir(s) et la création artistique. Les TD seront consacrés à l'analyse de documents iconographiques ainsi qu'à des exposés sur des corpus artistiques précis.

#### **Bibliographie**

- Realidad e imágenes del poder. España a fines de la Edad Media*, A. Rucquoi (coord.), Valladolid, Ed. Ámbito, 1988.
- Garnier, François, *Le langage de l'image au Moyen Age. I. Signification et symbolique*, Paris, Le Léopard d'or, 1989.
- *Le langage de l'image au Moyen Age. II. Grammaire des gestes*, Paris, Le Léopard d'or, 1989.
- Guerrero Lovillo José, *Las Cantigas. Estudio arqueológico de sus miniaturas*, Madrid, CSIC (Instituto Diego Velázquez), 1949.
- Joly, Martine, *Introduction à l'analyse de l'Image*, Paris, Nathan, 1994.
- López Vizcaíno, M y Carreño A. M. , *Sepulcros de los Reyes de España*, León, Edilesa, 1999.
- Menéndez Pidal, Gonzalo, « Las Cantigas. La vida en el siglo XIII según la representación iconográfica », *Cuadernos de la Alhambra*, 14, 1978, p.87-98.
- Nieto Soria, José Manuel, « Imágenes religiosas del rey y del poder real en la Castilla del siglo XIII », *En la España Medieval*, 5, 1986, vol. 2, p. 709-729.

- *Ceremonias de la realeza. Propaganda y legitimación en la Castilla de los Tratámara*, Madrid, Nerea, 1993.
- Schmitt, Jean-Claude, *La raison des gestes dans l'Occident médiéval*, Paris, Gallimard, 1990.
- Schramm, P. E., *Las insignias de la realeza en la Edad Media española*, Madrid, 1960.
- Sebastián López, Santiago, *Iconografía medieval*, Donostia, Etor/Arte, 1988.
- Yarza Luaces, Joaquín, *La nobleza ante el rey. Los grandes linajes castellanos y el arte en el siglo XV*, Madrid, El Viso, 1975.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h).

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (2h).

## **UE 6**

### **LJE5U6 : Préparation aux épreuves orales**

**Responsables : Federico Bravo et Carine Herzig**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**TRAVAUX DIRIGES: 24H SEMESTRIELLES**

**Il s'agira, sur les supports pédagogiques que chacun des responsables de TD aura déterminés, de préparer les étudiants aux différentes épreuves orales.**

### **Évaluation**

#### **1<sup>ère</sup> session :**

*Régime général:* contrôle continu

*Régime « spécial » :* oral terminal.

#### **2<sup>ème</sup> session :**

*Régime général et « spécial » :* oral terminal.

**UE 7**  
**LJE5U7**  
**COMPETENCES TRANSVERSALES**

**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**LPZ5M1 : Projet professionnel de l'étudiant 2**  
**CRÉDITS ECTS : 2**

**ÉVALUATION :**

**1<sup>ère</sup> session :**

*Régime général et « spécial » : contrôle continu*

*Régime « spécial » : Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance*

**2<sup>ème</sup> session :**

*Régime général et « spécial » : contrôle terminal.*

*Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance*

## SIXIÈME SEMESTRE

### LJE6U1

#### LANGUE ET TRADUCTION 6

RESPONSABLE : Carine Herzig

Perfectionnement de la compréhension et de l'expression en langue espagnole.  
Pratique de la traduction.

#### ECUE dispensées :

#### LJE6EM11 Thème 4

CRÉDITS ECTS : 3

TRAVAUX DIRIGÉS : 24h semestrielles.

#### LJE6M12 Version 6

CRÉDITS ECTS : 4

TRAVAUX DIRIGÉS : 24h semestrielles.

#### Bibliographie

GREVISSE, M., *Précis de grammaire française*, Louvain-la-Neuve : Duculot, 1995.  
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 1997. GERBOIN, P.,  
LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette, 1992.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

#### **Régime général :**

Thème : contrôle continu.

Version : écrit terminal (2h).

#### **Régime « spécial » :**

Thème : écrit terminal 2h.

Version : écrit terminal 2h.

### 2ème session :

#### **Régime général et « spécial » :**

Thème : écrit terminal 2h (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

Version : écrit terminal 2h (une seule épreuve pour le S1 et le S2).

**UE 2**  
**LJE6U2**  
**LANGUE ET LINGUISTIQUE 6**  
**RESPONSABLE : Raphaël Estève**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 12H SEMESTRIELLES**  
**TRAVAUX DIRIGES: 18H SEMESTRIELLES**

### ***Linguística enunciativa* : Raphaël Estève**

El propósito de este curso es presentar la lingüística enunciativa o "pragmática": actos de lenguaje, implicación y argumentación. Se ambiciona así la adquisición por los estudiantes de tercer año de Licenciatura de una nueva forma de tecnicidad del análisis lingüístico, que podrán aplicar tanto con los textos literarios como con cualquier otra forma de discursos no ficticios: históricos, políticos, ideológicos, etc.

#### **Bibliografía:**

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine *L'énonciation : De la subjectivité dans le langage*, 1980 (4<sup>e</sup> édition: Armand Colin, 2009).

MAINGUENEAU, Dominique, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas, 1990.

DUCROT, Oswald, *Le Dire et le Dit*, Minuit, 1980.

Les séances de travaux dirigés permettent aux étudiants d'approfondir par l'analyse de différents types de discours les principaux concepts abordés en cours magistral, et de découvrir certaines notions de la linguistique contemporaine.

## **ÉVALUATION**

### **1ère session :**

#### ***Régime général :***

Contrôle continu.

#### ***Régime « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

### **2ème session :**

#### ***Régime général et « spécial » :***

Contrôle terminal écrit (1h)

### **UE 3**

#### **LJE6U3**

#### **LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 6**

**RESPONSABLES : Cecilia González Scavino et Nuria Rodríguez Lázaro**

**CRÉDITS ECTS : 6**

**COURS MAGISTRAL : 24H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 36H SEMESTRIELLES**

***Le discours poétique amoureux dans le domaine hispanique : Nuria Rodríguez Lázaro***

La bibliographie sera précisée lors du premiers cours.

***Infancia y literatura en la literatura contemporánea latinoamericana: Cecilia González Scavino***

En este curso se estudiarán tres modos relación entre infancia y literatura en un conjunto de textos de autores latinoamericanos de los siglos XX y XXI. En primer lugar se abordará el recurso a la mirada y la voz infantil como estrategia de extrañamiento en una antología de cuentos realistas, fantásticos y de horror de Julio Cortázar, Juana de Ibarbourou, Silvina Ocampo, Horacio Quiroga y Juan Rulfo. En segundo lugar, se analizarán diversos usos de la autoficción y la autobiografía en el relato de infancia de los escritores a partir de una selección de textos de Norah Lange, Laura Alcoba y Alejandro Zambra. En tercer lugar se estudiará *La traición de Rita Hayworth* de Manuel Puig, una novela que desarticula los códigos del relato de aprendizaje.

#### **Corpus**

Antología de textos (disponible en el BV, groupe "Infancia y literatura")

Puig Manuel, *La traición de Rita Hayworth*, Barcelona, Seix-Barral, 2003, Biblioteca breve

#### **Bibliografía recomendada**

Amícola José, *Manuel Puig y la tela que atrapa al lector*, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, "Temas", 1992.

Amícola José, Speranza Graciela (comp.), *Encuentro internacional Manuel Puig*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1998.

Agamben Giorgio, *Enfance et histoire*, Paris, Payot-Rivages, 2002.

Ariès Philippe, *L'enfant et la vie familiale sous l'Ancien régime*, Paris, Seuil, « Points Histoire » (véase en particular la primera parte del volumen, *Le sentiment de l'enfance*).

Astutti Adriana y Domínguez Nora, *Promesas de tinta. Diez ensayos sobre Norah Lange*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2010.



Camenen Gersende y Liendo Victoria (eds.), *De niños e infancias, Cuadernos LIRICO* [En línea], 11 | 2014, Puesto en línea el 01 diciembre 2014, consultado el 06 agosto 2016. URL: <http://lirico.revues.org/1786>

Fabry Geneviève, *Personaje y lectura en cinco novelas de Manuel Puig*, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 1998.

Premat Julio, « Pasados, presentes, futuros de la infancia », *Cuadernos LIRICO* [En línea], 11 | 2014, Puesto en línea el 01 diciembre 2014, consultado el 06 agosto 2016. URL: <http://lirico.revues.org/1736> ; DOI : 10.4000/lirico.1736

Speranza Graciela, *Manuel Puig. Después del fin de la literatura*, Buenos Aires, Norma, 2000.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (3h).

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Écrit terminal (3h).

**UE 4**

**LJE6U4**

**CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINNE 6**

**RESPONSABLES : Jesús Alonso Carballés et Carla Fernandes**

**CRÉDITS ECTS : 6**

**COURS MAGISTRAL : 24H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 36H SEMESTRIELLES**

***Movilizaciones políticas y sociales en el Cono Sur entre 1969 y 1982:*  
Carla Fernandes**

La bibliographie sera communiquée lors du 1er CM

***Entre histoire et mémoire. Les lieux de mémoire de l'Espagne contemporaine (1936-2016) : Jesús Alonso***

Le cours est une approche chronologique aux différents lieux de mémoire et marques territoriales de l'histoire de l'Espagne contemporaine de la guerre civile de 1936 à nos jours. Les « lieux de mémoire » (Pierre Nora) sont constitués par un ensemble hétérogène de sites historiques, mémoriaux, musées, lieux physiques liés à certains événements exceptionnels ou marquants du passé, intervenus dans un contexte traumatique (Guerre civile, (Guernica, Paracuellos, Belchite, Fosses communes) Franquisme (Valle de los Caídos, Camps, prisons), Transition (Matanza de Atocha, Vitoria...). Ils sont aussi représentés par des productions culturelles qui ont laissé une empreinte dans l'histoire du pays (« Guernica » Picasso, No-Do...)

L'objectif premier du cours est d'offrir un regard différent sur l'histoire d'Espagne contemporaine de la guerre civile à nos jours, à partir de ces lieux de mémoire, en analysant leur origine, le contexte de production, leur réception ainsi que leur devenir jusqu'à nos jours. À partir de cette analyse nous aborderons également l'évolution des rapports entre histoire en mémoire dans l'Espagne actuelle, l'évolution des différentes mémoires sur la guerre et l'impact sociale de certaines décisions politiques autour de ce passé qui ne passe pas (*Loi de mémoire historique*, 2007).

**Bibliographie provisoire:**

Chaput, Marie-Claude et Gómez, Thomas, *Histoire et mémoire de la Seconde République espagnole*, Paris, Université Paris X, 2002.

Cuesta Bustillo, Josefina, *La odisea de la memoria. Historia de la memoria en España, Siglo XX*, Madrid, Alianza Editorial, 2008.

García Cárcel, Ricardo, *La herencia del pasado. Las memorias históricas de España*, Madrid, Galaxia Gutenberg, 2012.

Lugder Mees (ed.), *La celebración de la nación. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Granada, Comares Historia, 2012.

Moreno Luzón, Javier (ed.), *Construir España*, Madrid, Centro de estudios políticos y constitucionales, 2007.

Moreno Luzón, Javier y Xosé M. Núñez Seixas (eds.) *Ser españoles. Imaginarios nacionalistas en el siglo XX*, Madrid, RBA, 2013.

Richards, Michael, *Historia para después de una guerra. Memoria, política y cambio social en España desde 1936*, Barcelona, Pasado & Presente, 2013.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » ::***

Oral terminal.

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Oral terminal.

## **UE 5**

### **LJE6Y5**

#### **ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 6**

**RESPONSABLE : Jean-Marc Buiguès et Valérie Joubert**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**COURS MAGISTRAL : 18H SEMESTRIELLES**

**TRAVAUX DIRIGES: 18H SEMESTRIELLES**

#### ***Los géneros en la pintura española e ibero-americana. Aparición, apogeo y deconstrucción: Jean-Marc Buiguès***

Análisis y definiciones de los cinco principales géneros pictóricos - retrato, bodegón, paisaje, pintura de historia, pintura religiosa y escenas de género - desde sus respectivas apariciones hasta el siglo XX.

La bibliographie sera communiquée lors du premier cours.

#### ***Pintura e historia en América latina, la recuperación de la memoria : Valérie Joubert***

L'objectif du cours, dispensé en espagnol, consiste à permettre aux étudiant.e.s d'approfondir, d'une part, les repères culturels du monde hispano-américain, en travaillant à partir des références artistiques incontournables (peintres, expressions et courants picturaux) et, d'autre part, de s'exercer à l'analyse d'œuvres iconographiques, en utilisant les outils méthodologiques nécessaires à la construction d'un commentaire.

Le programme partira des créations des cultures préhispaniques, puis abordera la peinture allant de la période coloniale jusqu'aux Indépendances, avant de se consacrer aux Arts plastiques du XXème siècle avec, entre autres, les expressions d'avant-garde. Dans le cadre de cette question, seront abordées des thématiques telles que : identités, métissage, engagement, réappropriation.

#### **Bibliographie**

BERTIER, Nancy, *lexique bilingue des Arts visuels*, Ophrys, 2011.

BESSIERE, Bernard, BESSIERE, Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Editions du Temps, Nantes, 2008.

DUVIOLS, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.

QUESADA, Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Istmo, Madrid, 1997.

QUESADA MARCO, Sebastián, *Historia del Arte de España e Hispanoamérica*, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid, 2005.

RODRIGUEZ, José Manuel, *Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica*, colección "Dos orillas", Cuadernos de cultura hispánica, Editorial Edinumen, Madrid, 1998.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan Université, Paris, 1999.

Des indications bibliographiques complémentaires seront données au début du cours.

## ÉVALUATION

### 1ère session :

***Régime général et « spécial » :***

Oral terminal.

### 2ème session :

***Régime général et « spécial » :***

Oral terminal.

## **UE 6**

### **LJE6U6**

**Préparation aux épreuves écrites**

**Responsables : Federico Bravo et Elvezio Canonica**

**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**CRÉDITS ECTS : 3**

**Il s'agira, sur les supports pédagogiques que chacun des responsables de TD aura déterminés, de préparer les étudiants aux différentes épreuves écrites.**

### **Lectures obligatoires**

#### **Groupe 1 :**

San Juan de la Cruz, *Poesías*, ed. de Paola Elia (Castalia, 1991).

#### **Groupe 2**

Antonio Quilis, *Métrica española*, Madrid, Ariel, 2013, 240 p.

NB L'étudiant devra être en possession de l'ouvrage dès le premier cours du semestre.

## **Évaluation**

#### **1<sup>ère</sup> session :**

*Régime général*: contrôle continu

*Régime « spécial »* : écrit terminal.

#### **2<sup>ème</sup> session :**

*Régime général et « spécial »* : écrit terminal.

Évaluation :

**1<sup>ère</sup> session :**

*Régime général* : contrôle continu.

*Régime « spécial »* : oral terminal.

**2<sup>ème</sup> session :**

*Régime général et « spécial »* : oral terminal.

**UE 7**  
**LJE6U7**

**TRAVAUX DIRIGES : 24H SEMESTRIELLES**

**LDZ6M1 : Recherches documentaires 3**  
**CRÉDITS ECTS : 2**

Évaluation :

**1<sup>ère</sup> session :**

*Régime général* : contrôle continu

*Régime « spécial »* : contrôle terminal

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance

**2<sup>ème</sup> session :**

*Régime général et « spécial »* : contrôle terminal.

Dossier/ Rapport/ mémoire sans soutenance



## ŒUVRES RECOMMANDÉES AUX ÉTUDIANTS D'ESPAGNOL

### Niveau de difficulté

- \* Licence 1 - 2
- \*\* Licence 2 - 3
- \*\*\* Licence 3

### LITTÉRATURE ESPAGNOLE

#### ROMAN CONTEMPORAIN

Cela , *La familia del Pascual Duarte* \*  
Chacón, *La voz dormida* \*  
Delibes, *Cinco horas con Mario*\*\*  
Delibes, *Los santos inocentes* \*  
Delibes, *El príncipe destronado*\*  
Goytisolo, *Campos de Níjar* \*  
Laforet, *Nada* \*  
Martín Santos, *Tiempos de silencio*\*\*\*  
Mendoza, *La verdad sobre el caso Savolta* \*\*  
Muñoz Molina, *Beatus Ille* \*\*\*  
Muñoz Molina, *El jinete polaco*\*\*  
Pinilla, *La higuera* \*  
Sanchez Ferlosio, *El Jarama*\*\*\*  
Vázquez Montalbán, *Galindez* \*\*

#### ROMAN XIX<sup>e</sup>

Alas, L. « Clarín », *La Regenta* \*\*\*  
Pardo Bazán, *Los pazos de Ulloa* \*\*  
Pérez Galdos, *La de Bringas*\*\*  
Pérez Galdós, *Misericordia* \*\*

#### POÉSIE XX<sup>e</sup>

Cernuda, *Las Nubes/Desolación de la quimera*\*  
García Lorca, *Romancero gitano*\*\*  
Guillén, *Cántico*\*\*\*  
Hernández, *El rayo que no cesa* \*\*  
Jiménez, *Antología poética* \*  
Machado, *Campos de Castilla*\*

#### THÉÂTRE XIX<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup>

Belbel, *Después de la lluvia*\*\*  
Buero Vallejo, *La fundación*\*  
Caballero, *Rezagados*\*  
García Lorca, *La zapatera prodigiosa*\*  
Itziar, *Pared*\*\*  
Mayorga, *El gordo y el flaco* \*\*  
Sanchis Sinisterra, *Sangre lunar*\*\*  
Valle Inclán, *Luces de bohemia*, \*\*\*  
Zorrilla, *Don Juan Tenorio*\*\*

## XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle

Poema de Mio Cid.\*\*

Romancero viejo.\*\*

F. de Rojas, *La Celestina*\*\*\*

## XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle

Calderón de la Barca, *La vida es sueño*\*\* (théâtre)

Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*\*\*\*

Cervantes, *Entremeses*\*\* (théâtre)

Cervantes, *Novelas ejemplares*\*\*

Garcilaso de la Vega, *Sonetos completos*\*\* (poésie)

Góngora, *Las Soledades*\*\*\*

Lope de Vega, *El caballero de Olmedo*\*\* (théâtre)

Lope de Vega, *Fuenteovejuna*\*\* (théâtre)

Lope de Vega, *Peribañez*\*\* (théâtre)

Quevedo, *El buscón*\*\*\*

Quevedo, *Los Sueños*\*\*\*

Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*\*\* (théâtre)

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla*\*\* (théâtre)

## LITTÉRATURE LATINO-AMÉRICAIN

### XX<sup>e</sup> SIECLE

#### ROMAN

Arguedas, *Los ríos profundos*\*\*\* (Pérou)

Asturias, *El señor presidente*\*\*\* (Guatemala)

Azuella, *Los de abajo*\* (Mexique)

Benedetti, *Primavera con una esquina rota*\* (Uruguay)

Borges, *El aleph*\*\* (Argentine)

Borges, *Ficciones*\* (Argentine)

Bryce Echenique, *Un mundo para Julius*\*\*\* (Pérou)

Carpentier, *El reino de este mundo*\*\* (Cuba)

Cortázar, *Cuentos*\*\* (Argentine)

Fuentes, *La muerte de Artemio Cruz*\*\*\* (Mexique)

Gallegos, *Doña Bárbara*\*\*\* (Venezuela)

García Márquez, *Cien años de soledad*\*\*\* (Colombie)

Monterroso, *Cuentos, fábulas y lo demás es silencio*\* (Guatemala)

Ocampo, *La furia y otros cuentos*\*\* (Argentine)

Padura, Leonardo, *Pasado perfecto*\*\* (Cuba)

Puig, *Boquitas pintadas*\*\* (Argentine)

Puig, *El beso de la mujer araña*\*\* (Argentine)

Quiroga, *Cuentos de locura, de amor y de muerte*\* (Uruguay)

Roa Bastos, *Hijo de hombre*\*\*\* (Paraguay)

Rulfo, *Pedro Páramo*\* (Mexique)

Saer, *El entenado*\*\* (Argentine)

Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*\*\* (Pérou)

#### POÉSIE

Guillén, *Summa poética*\* (Cuba)

Neruda, *Canto General*\*\* (Chili)

Paz, *Libertad bajo palabra*\*\*\* (Mexique)

Vallejo, *Poemas humanos*\*\* (Pérou)

## THÉÂTRE

Gambaro, *La señora Macbeth*\* (Argentine)

## XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> SIÈCLE

Altamirano, *El zarco*\* (Mexique)

Cambaceres, *Sin rumbo*\*\* (Argentine)

Darío, *Azu*\* (Nicaragua)

Echeverria, *El matadero*\* (Argentine)

Ercilla, *La Araucana*\*\*\* (Chili)

Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*\*\*\* (Pérou)

Gomez de Avellaneda, *Sab*\* (Cuba)

Hernandez, *Martin Fierro*\*\* (Argentine)

Isaacs, *María*\*\* (Colombie)

Inés de la Cruz, *Respuesta a Sor Filotea*\*\* (Mexique)

Marti, *Ismaelillo*\* (Cuba)

Palma, *Tradiciones peruanas*\*\*\* (Pérou)

Sarmiento, *Facundo*\*\*\* (Argentine)

## INSTITUTO CERVANTES

L'Instituto Cervantes, organisme officiel de l'État espagnol chargé de la diffusion de la langue et de la culture espagnoles, est installé  
57, cours de l'Intendance, à Bordeaux  
Tél. 05 56 52 79 37  
e-mail : [cenbur@cervantes.es](mailto:cenbur@cervantes.es)  
site web : <http://burdeos.cervantes.es>

On y trouve une bibliothèque avec 12000 documents (livres, disques, vidéos, dvd et cdrom), un centre de documentation et un espace multimédia, des salles de cours et d'auto-apprentissage, une salle polyvalente (expositions, concerts et conférences) et un centre de documentation pédagogique.

-----  
La bibliothèque est ouverte

De septembre à juin

Du lundi au jeudi : 10 h 30 / 18 h 30

Vendredi : 10 h 30 / 13 h 00

Juillet et vacances scolaires

Consultez la page internet de l'Institut.

Fermeture annuelle au mois d'août

Tél. : 05 57 14 26 12

e-mail : [bibbur@cervantes.es](mailto:bibbur@cervantes.es)

-----  
L'Institut Cervantes organise régulièrement des manifestations culturelles dont le programme, trimestriel, est à disposition sur place.

La carte de lecteur de la bibliothèque permet de recevoir le programme des activités culturelles de l'Institut et d'assister gratuitement aux projections de films en espagnol organisées tous les mois au cinéma Utopia, 5, place Camille Jullian à Bordeaux.

Tél. 05 57 14 26 11

L'Institut Cervantes organise toute l'année des cours d'espagnol, de catalan, de basque, de galicien ainsi que des cours de traduction, de civilisation et de grammaire.

Des cours sont adaptés aux étudiants ERASMUS : traduction, préparation aux examens...

-----

# Charte des Examens

## Préambule

Les modalités de contrôle des connaissances définies conformément aux articles L613-1 à L613-6 du Code de l'Éducation réglementent les conditions d'obtention de chacun des diplômes délivrés par l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Elles sont obligatoirement arrêtées et portées à la connaissance des étudiants, au plus tard à la fin du premier mois de l'année d'enseignement et ne peuvent être modifiées en cours d'année.

C'est pourquoi, il est impératif que les documents relatifs aux modalités de contrôle des connaissances remis aux étudiants soient conformes aux dispositions des décrets n° 2002-481, relatifs aux grades et titres universitaires et aux diplômes nationaux, et n° 2002-482 du 8 avril 2002, portant application au système français d'enseignement supérieur de la construction de l'Espace européen de l'enseignement supérieur.

*Version de janvier 2011, adoptée par le CA du 14/01/2011*

## Principes généraux

### → Convocation des candidats aux examens

Le calendrier des épreuves écrites des examens est consultable sur le site Internet de l'université 15 jours au moins avant le début des épreuves. Il fait mention de la date, de l'heure, du lieu de l'examen et du numéro de place attribué à l'étudiant. L'Université ne peut garantir la compatibilité des dates d'examens pour les étudiants inscrits à un double cursus.

Conformément à la circulaire n° 2000-033, une convocation individuelle doit être adressée par les UFR aux étudiants dispensés d'assiduité. Il est rappelé que l'inscription à la Formation à Distance ne vaut pas dispense d'assiduité.

### → Organisation des examens

#### • Sujets d'examen

Chaque enseignant a la responsabilité pédagogique du sujet qu'il donne. Le sujet mentionne la durée de l'épreuve, les documents ou matériels autorisés (dictionnaires, calculatrices, etc.). En l'absence de toute mention, aucun matériel ou document ne sera autorisé. Le sujet ne doit comporter aucune rature ni collage, afin d'éviter les problèmes de reproduction.

Le sujet est remis selon un calendrier arrêté chaque année par les services en charge de l'organisation des examens. Pour chaque sujet fourni, un sujet de secours sera obligatoirement joint.

#### • Organisation des surveillances

Le nombre de surveillants doit être de 1 pour 50 étudiants, avec un minimum de 2 quel que soit l'effectif. Pour chaque salle, un enseignant responsable est désigné. Il doit être présent ½ heure avant le début de l'épreuve, après avoir retiré les sujets auprès du service concerné.

Les autres surveillants doivent être présents dans la salle 15 minutes avant le début de l'épreuve.

Il est rappelé que tous les enseignants en exercice sont tenus de participer à la surveillance des examens pendant toutes les sessions, sauf s'ils sont en position statutaire de congé ou en déplacement dûment autorisé (ils doivent dans ce cas

retourner au service concerné l'imprimé prévu à cet effet). Une fois le calendrier des surveillances établi, en cas d'indisponibilité, l'enseignant devra obligatoirement se trouver un remplaçant.

Avant de distribuer les sujets, les surveillants rappellent aux étudiants les consignes d'examen, notamment que les téléphones portables et les sacs doivent être regroupés au pied de la chaire, et qu'ils ne doivent conserver que le strict nécessaire pour composer, à l'exclusion de tout matériel ou document, sauf si le sujet le prévoit. À la fin de l'épreuve, l'étudiant émargera en rendant sa copie.

Il sera dressé procès-verbal comportant le nom et l'émargement des surveillants, ainsi que le nombre de copies relevées.

L'enseignant responsable est chargé de la récupération des copies, des listes d'émargement, du procès verbal de déroulement d'épreuve, et de leur dépôt au service concerné.

### **Le déroulement des examens**

Le déroulement des épreuves d'examen terminal et la correction des copies sont organisés de manière anonyme.

Les épreuves de contrôle continu, d'évaluation de TP, TD, rapports de stage, mémoires de recherche, ne sont pas soumis à l'anonymat.

#### **• Accès aux salles**

- Les étudiants doivent se présenter à l'entrée des salles d'examen **30 minutes** avant le début des épreuves **munis de leur carte d'étudiant**.

- L'accès aux salles d'examen n'est autorisé qu'aux **étudiants figurant sur la liste d'émargement**.

- Si un étudiant ne figure pas sur la liste d'émargement, il doit être dirigé vers le service concerné qui lui établira, le cas échéant, un laissez-passer.

- Aucun laissez-passer ne sera accordé à un candidat sans justificatif d'identité.

- L'étudiant doit obligatoirement occuper la place qui lui est attribuée. Un contrôle doit être effectué durant l'épreuve.

- Aucun retard supérieur à **15 minutes** n'est accepté après le début de l'épreuve.

- Aucun temps supplémentaire de composition ne sera accordé au candidat retardataire.

#### **• Les sorties**

Les sorties ne sont pas autorisées :

- **avant 30 minutes** pour les épreuves d'une durée égale ou inférieure à 1 heure,

- **avant 1 heure** pour les épreuves d'une durée supérieure à une heure,

- pour les épreuves d'une durée supérieure à une heure, **les sorties temporaires** sont autorisées pour une seule personne à la fois et sous le contrôle d'un surveillant, après la première heure et avant la dernière heure de l'épreuve. Elles font l'objet d'un émargement spécifique.

#### **→ Les sessions d'examen**

Le calendrier des sessions d'examen est adopté chaque année par le CEVU, sur proposition du Président.

#### **→ Étudiants bénéficiant d'un tiers-temps**

Les étudiants handicapés peuvent solliciter un aménagement des conditions d'examens dans le cadre de la circulaire n° 2003-100 du

25 juin 2003.

Dans le mois qui suit la rentrée universitaire, ils doivent présenter au service concerné l'attestation du médecin du SUMPSS qui précise les conditions particulières qui doivent être faites au candidat. Il ne pourra être envisagé de dérogation que dans les cas d'urgence exceptionnelle.

→ Le contrôle continu

La note de contrôle continu est constituée de la moyenne d'au moins deux notes. Les épreuves de contrôle continu peuvent être des épreuves écrites ou orales organisées soit en TD, soit en CM, soit sous la forme d'un contrôle en dehors de l'emploi du temps habituel. Dans ce dernier cas, ces contrôles ponctuels se font sous la responsabilité unique du ou des enseignant(s) qui les ont décidés. Ils devront donc veiller à l'information des étudiants sur les dates, heures et lieux des contrôles et procéder à un appel à l'entrée de la salle. Les modalités de surveillance et de contrôle seront alors similaires à celles qui s'appliquent en cas d'examen terminal.

→ Validation des résultats

#### • Les jurys

Un jury est constitué pour chaque mention de Licence et Master et/ou pour chaque spécialité et parcours s'ils existent.

Le Président de l'université désigne par arrêté le président et les membres du jury, qui comprend au moins 3 membres dont 2 enseignants-chercheurs.

La composition du jury est communiquée par voie d'affichage aux étudiants au moins 15 jours avant le début des épreuves.

À l'issue de la délibération, les membres du jury présents émargent le procès-verbal. La liste des diplômés est affichée sur un panneau réservé à cet effet. Le document affiché ne devra comporter aucune rature.

#### • Les résultats

Après l'affichage des résultats, les étudiants ont droit sur leur demande et dans un délai de deux mois à la communication de leurs copies et à un entretien (article 20 de l'Arrêté du 9 avril 1997).

Des dispositions pédagogiques particulières seront mises en place entre la fin de la 1<sup>re</sup> session du 2<sup>e</sup> semestre et la 2<sup>e</sup> session des 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> semestres.

Les attestations de réussite à un diplôme sont établies et délivrées uniquement par les UFR. Les relevés de notes sont édités et mis à la disposition des étudiants par les UFR. S'ils ne sont pas retirés par les étudiants, ils leur seront envoyés par courrier dans un délai de 15 jours.

Les diplômes sont édités dans un délai inférieur à 6 mois après la publication des résultats, et tenus à la disposition des étudiants. Un supplément au diplôme est délivré automatiquement et gratuitement à l'étudiant.

→ Les fraudes

#### • Prévention des fraudes

Les surveillants rappellent, au début de l'épreuve, les consignes relatives à la discipline de l'examen : interdiction de conserver les sacs et les téléphones portables (même en qualité d'horloge), ainsi que tout document ou matériel non autorisés. La violation de cette règle sera considérée comme fraude ou tentative de fraude.

Il leur sera rappelé que toute fraude ou tentative de fraude est assortie de l'annulation de l'épreuve et peut entraîner une sanction disciplinaire pouvant aller de l'avertissement jusqu'à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un diplôme ou titre délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. Ces sanctions sont arrêtées par la section disciplinaire compétente.

• **Conduite à tenir en cas de fraude** (décret n° 92-657 du 13 juillet 1992)

En cas de fraude ou tentative de fraude, le surveillant responsable de la salle devra :

- prendre toutes mesures nécessaires pour faire cesser la fraude sans interrompre la participation à l'examen,
- laisser l'étudiant continuer de composer, mais saisir le ou les documents ou matériel permettant d'établir ultérieurement la réalité des faits,
- dresser un procès-verbal (rapport précis et détaillé), contresigné par le ou les autres surveillants et par le ou les auteurs de la fraude. En cas de refus de contresigner, mention est indiquée sur le procès-verbal,
- relever sa copie avec celle des autres candidats. Le jury délibère sur ses résultats dans les mêmes conditions que tout autre candidat. Toutefois, aucun certificat de réussite, ni relevé de notes ne peut lui être délivré avant que la formation de jugement de la section disciplinaire ait statué,
- porter obligatoirement la fraude à la connaissance du Président de jury et du Directeur d'UFR, qui devront la soumettre au Président de l'université, lequel saisira la section disciplinaire du Conseil d'Administration.

En présence de substitution de personnes ou de troubles affectant le déroulement de l'examen, l'expulsion de la salle d'examen est prononcée par l'autorité ayant délégation pour le maintien de l'ordre.

• **Instruction de la fraude**

La section disciplinaire relève du Conseil d'Administration de l'université. Elle est convoquée par son président, sur demande du Président de l'Université.

→ Mémoires ou travaux personnels pris en compte dans le cadre d'un contrôle continu

Le plagiat, ou contrefaçon, est totalement interdit.

Toute édition d'écrits, de composition musicale, de dessin, de peinture ou de toute autre production, imprimée ou gravée en entier ou en partie, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est une contrefaçon et toute contrefaçon est un délit (*Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle*).

Toute copie de document ou d'article non référencé sera considérée comme un plagiat et relèvera de la section disciplinaire.



## **POSIP**

### **POLE D'ORIENTATION SOCIALE INSERTION PROFESSIONNELLE**

Vous avez un handicap ou vous êtes en situation de handicap et vous souhaitez obtenir des aménagements spécifiques dans le cadre de vos études pour :

- suivre vos cours tout au long de l'année : exemple : preneurs de notes, interprète en langue des signes,...
- passer vos examens (contrôles continus et examens terminaux) : 1/3 temps, secrétaire, transcription en braille, ...

Vous devez alors vous rapprocher du Relais Handicap le plus rapidement possible pour faire ces demandes et obtenir des conseils qui vous permettront de poursuivre vos études dans les meilleures conditions.

Le Relais Handicap se situe dans le bâtiment Accueil des Étudiants, à l'intérieur du POSIP.

Des flyers sont à votre disposition si vous le souhaitez.

Enfin, si vous n'êtes pas vous-même handicapé, mais que vous connaissiez un étudiant handicapé, pensez à vérifier qu'il est au courant de l'existence du Relais Handicap.

Pour toute précision, vous pouvez contacter

Violaine Lafourcade :

[Violaine.Lafourcade@u-bordeaux3.fr](mailto:Violaine.Lafourcade@u-bordeaux3.fr)

OU

Sandrine Ber :

[Sandrine.Ber@u-bordeaux3.fr](mailto:Sandrine.Ber@u-bordeaux3.fr)